



美中時報

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



奧巴馬強推
美國移民改革

P18



SOHO 中國捐耶魯
千萬惹爭議

P21



FBI 逼迫馬丁·路德·金
自殺信件原稿曝光

P22

美中關係全國委員會成立 48 周年

習近平主席奧巴馬總統致信祝賀

詳細內容見 P2

本期導讀

崔天凱出席美中
政策基金會年度
晚宴并發表演講

P2

中國向 TPP
跨近了一步

P5

中國首次向美國大
規模出口民用飛機

P6

2014 中國赴美
游客將超過
200 萬人次

P6

“華爾街鬥牛犬”
引導中國企業赴美
上市

P7

亞馬遜在華
推美版“雙 11”

P7

“省州合作”
開辟中美經貿
合作新維度

P10

《美國文明讀本》序

P15

美國防長哈格爾
辭職內幕

P19

《中國應對氣候變化的政策與行動 2014 年度報告》發布

詳細內容見 P4



中國願同世界各國共建和平安全開放合作的網絡空間

詳細內容見 P3

習近平：依憲治國理政 建設法治中國

詳細內容見 P13

美中關係全國委員會成立 48 周年

習近平主席奧巴馬總統致信祝賀

習近平：深化中美兩國各領域合作、推動中美關係長期健康穩定向前發展，符合兩國和兩國人民共同利益，符合各國人民利益，符合當今世界和平與發展崇高事業發展的時代要求。

奧巴馬：雙方在促進經濟繁榮、維護亞洲地區安全以及清潔能源、氣候變化等領域共同付出的努力正在為兩國人民和國際社會帶來積極的、實實在在的好處。



美中關係全國委員會 11 月 10 日在紐約舉行成立 48 周年晚宴。中國國家主席習近平和美國總統奧巴馬分別向委員會發來賀信。中國駐美國使館臨時代辦陸慷應邀出席晚宴并宣讀習主席賀信。美中關係全國委員會董事會副主席、前新澤西州長基恩宣讀了奧巴馬總統賀信。中國駐紐約總領事孫國祥、美前國務卿基辛格、美中關係全國委員會會長歐倫斯、美前駐華大使雷德、尚慕杰等美國政、商、學界 400 餘

人出席晚宴。習主席在賀信中對美中關係全國委員會成立 48 周年表示祝賀，對委員會多年來為加深中美人民友誼、推動兩國關係發展所作的積極貢獻表示贊賞。習主席在信中指出，中美兩國從相互隔絕到實現關係正常化，再到今天共同構建新型大國關係，雙邊關係經受住了國際風雲變幻的考驗，實現了歷史性發展。這一歷程凝聚着兩國各界人士的努力和貢獻。

今天，中美雙方在許多領域進行着密切溝通和合作，為增進兩國人民福祉和促進亞太地區和世界和平、穩定、繁榮發揮着十分重要的作用。深化中美兩國各領域合作、推動中美關係長期健康穩定向前發展，符合兩國和兩國人民共同利益，符合各國人民利益，符合當今世界和平與發展崇高事業發展的時代要求。中國願同美國一起共同努力，推動中美新型大國關係不斷向前發展。習主席在信中表示，美國總統

奧巴馬目前正在北京出席第二十二次亞太經合組織領導人非正式會議并將對中國進行國事訪問。相信經過中美雙方共同努力，我們的會晤和交流將為進一步推進中美新型大國關係建設注入新的強勁動力。奧巴馬總統在賀信中表示，今年是美中兩國建交 35 周年，美中合作已越來越多元化和全球化，不僅覆蓋政治安全領域，而且深入到經濟、文化和人文交流之中。雙方在促進經濟繁榮、維護亞洲地區安全

以及清潔能源、氣候變化等領域共同付出的努力正在為兩國人民和國際社會帶來積極的、實實在在的好處。晚宴期間，美中關係全國委員會還向 ADM 糧油公司首席執行官帕特裏亞·沃爾茨和好時集團（Hershey）首席執行官約翰·比爾布雷頒獎，表彰他們為促進中美關係發展所作貢獻和對美中關係全國委員會的支持。（據中國駐美大使館網，資料圖）

崔天凱出席美中政策基金會年度晚宴發表演講時提出

加強高層溝通和交往 不斷增進中美戰略互信



美中政策基金會 11 月 19 日晚在華盛頓五月花飯店舉行 2014 年年度晚宴，慶祝中美建交 35 周年暨基金會成立 19 周年。中國駐美大使崔天凱應邀出席并發表演講。他說，35 年的發展歷程表明，加強高層溝通和交往，不斷增進戰略互信，對維護中美關係持續健康穩定發展至關重要。崔天凱說，今年是中美建交 35 周年。35 年來，中美雙方的共同利益不斷擴大。如果說 35 年前中美建立外交關係主要是受到地緣戰略驅動，今天中美關係的基礎則已遠比當年更加牢固，也受到兩國人民更

加廣泛的支持。崔天凱說，奧巴馬總統上周赴華出席亞太經合組織領導人非正式會議并訪華取得圓滿成功，兩國元首進行了長時間、坦誠和建設性溝通和交流，一致同意繼續推進中美新型大國關係建設，雙方并在氣候變化、兩軍互信機制、簽證互惠、雙邊投資協定談判等一系列領域取得重要成果。我們有理由對中美關係的未來發展充滿信心。崔天凱在演講中重點回應和澄清了一段時間以來外界圍繞中國和中美關係的一些疑問和誤解：第一，中國外交是否變得更加

咄咄逼人？答案是否定的。中國領導人 35 年前作出中美建交的歷史性決策，與中國啟動改革開放偉大歷史進程幾乎同步發生。中美關係正常化本身就是中國對外開放、融入世界進程的一部分。歷任中國領導人均繼續堅持走和平發展道路，堅定不移推進中美關係向前發展。以習近平為總書記的中國新一屆中央領導集體帶領全國人民全面深化改革，堅決懲治腐敗，保持經濟發展“新常态”，推進依法治國。這些重大決策，無一不需要和平、穩定的外部環境。第二，中國是否想借新型大國

關係束縛美國的手腳？這是一種完全錯誤的認識。中美兩國元首就構建新型大國關係達成重要共識，是從兩國國情和世情出發作出的重大戰略抉擇，是兩國避免“零和遊戲”，實現相互尊重、合作共贏的必由之路。同時，新型大國關係不是一句空話，雙方已經并將繼續通過加強務實合作，不斷充實其內涵，為兩國人民帶來更多實實在在的好處。第三，中美能否實現在亞太的良性互動？答案是肯定的。過去幾十年亞太始終保持穩定繁榮，本身就同中美在本地區的良性互動密不可分。正如習近平主席多次向奧巴

馬總統所重申的，寬廣的太平洋足夠大，容得下中美兩國。中方無意挑戰美國的全球地位，無意將美國排擠出亞太。同時，要實現在亞太的良性互動，雙方都要拿出像太平洋那樣寬廣的胸懷和視野，在亞太地區開展包容協作，為地區和平、穩定與繁榮作出更大貢獻。崔大使的演講受到在場嘉賓的熱烈反響。美國政府、國會、工商界、智庫、媒體等各界人士 200 餘人參加了年度晚宴。（據中國駐美大使館網）

中美兩國元首就構建新型大國關係達成重要共識，是從兩國國情和世情出發作出的重大戰略抉擇，是兩國避免“零和遊戲”，實現相互尊重、合作共贏的必由之路。同時，新型大國關係不是一句空話，雙方已經并將繼續通過加強務實合作，不斷充實其內涵，為兩國人民帶來更多實實在在的好處。

習近平在向首屆世界互聯網大會致賀詞中表示

中國願同世界各國共建和平安全開放合作的網絡空間

互聯網真正讓世界變成了地球村，讓國際社會越來越成為你中有我、我中有你的命運共同體。同時，互聯網發展對國家主權、安全、發展利益提出了新的挑戰，迫切需要國際社會認真應對、謀求共治、實現共贏。



■ 本報記者梅宗寶北京報道

由中國舉辦的首屆世界互聯網大會于11月19日至21日在浙江烏鎮召開。中國國家主席習近平向大會致賀詞，中國國務院總理李克強會見出席大會的中外代表並同他們座談，國務院副總理馬凱在大會上發表主旨演講，來自世界各國的1000多位互聯網業界精英、著名專家學者、政府官員和國際機構代表與會。

習近平在賀詞中說，當今時代，以信息技術為核心的新一輪科技革命正在孕育興起，互聯網日益成為創新驅動發展的先導力量，深刻改變着人們的生產生活，有力推動着社會發展。互聯網真正讓世界變成了地球村，讓國際社會越來越成為你中有我、我中有你的命運共同體。同時，互聯網發展對國家主權、安全、發展利益提出了新的挑戰，迫切需要國際社會認真應對、謀求共治、實現共贏。

習近平指出，中國正在積極推

進網絡建設，讓互聯網發展成果惠及13億中國人民。中國願意同世界各國攜手努力，本着相互尊重、相互信任的原則，深化國際合作，尊重網絡主權，維護網絡安全，共同構建和平、安全、開放、合作的網絡空間，建立多邊、民主、透明的國際互聯網治理體系。

本屆世界互聯網大會以“互聯互通 共享共治”為主題，回應了國際社會對網絡空間面臨重大問題的共同關注。希望與會嘉賓集思廣益、凝聚共識、貢獻創見，推動互聯網更好造福人類。

20日下午，李克強總理在杭州會見了出席首屆世界互聯網大會的中外代表並同他們座談。

湯森路透集團總裁史密斯、高通公司董事長雅各布、互聯網名稱與數字地址分配機構總裁法迪、領英創始人霍夫曼以及阿裏巴巴董事局主席馬雲、新浪董事長曹國偉、中國互聯網協會理事長鄒賀銓、臺灣旺旺中時媒體集團總裁蔡紹中代

表在座70餘位參加世界互聯網大會的中外代表發言。李克強認真聽取大家的發言，並同他們互動交流。

李克強表示，首屆世界互聯網大會以“互聯互通、共享共治”為主題，這本身就體現了開放、合作與共贏。互聯網是人類最偉大的發明之一，改變了人類世界的空間軸、時間軸和思想維度。中國接入互聯網20年來，已發展成為世界互聯網大國，不僅培育起一個巨大市場，也催生了許多新技術、新產品、新業態、新模式，創造了上千萬就業創業崗位，很多人特別是年輕人、大學生因此實現了事業夢、人生夢。

李克強指出，互聯網是大眾創業、萬眾創新的新工具。祇要“一機在手”、“人在線上”，實現“電腦+人腦”的融合，就可以通過“創客”、“眾籌”、“眾包”等方式獲取大量知識信息，對接眾多創業投資，引爆無限創意創造。互聯網也是政府施政的新平臺。通過電子政務系統，可以實現在線服務，做

到權力運作有序、有效、“留痕”，促進政府與民眾的溝通互聯，提高政府應對各類事件和問題的智能水平。互聯網突破既是科技革命，又是保障公平的社會變革。一個人無論出身如何、財富多寡、受教育水平高低，都有機會通過互聯網獲取一扇了解世界的窗口，得到一個走向市場的階梯。

李克強強調，中國政府高度重視、大力支持互聯網發展。我們以擁抱的姿態對待互聯網，用市場的思維培育互聯網，努力實現自主進入市場、市場化配置要素、企業公平競爭。今年以來，中國政府進一步加大簡政放權力度，新增市場主體呈井噴之勢，達1000多萬家，同比增長60%，其中絕大多數是小微企業，很多都與互聯網、信息技術應用有關。我們將不斷加強網絡基礎設施建設，提高網絡普及率。繼續着眼于互聯網業的外部環境和自身成長，支持網絡技術、服務持續創新，政策更加豐富。同時堅持依

法管理互聯網，嚴厲打擊網絡侵權、竊密等違法犯罪行為，在發展中做好監管工作，讓互聯網更好成長，根深葉茂，引領創新創業新潮流。中國願同世界各國本着相互開放、相互尊重的精神，在互聯網領域開展平等互利的交流與合作，共享互聯網發展帶來的機遇。

11月19日，馬凱副總理在首屆世界互聯網大會上致辭。他指出，互聯網發展既面臨着難得的歷史機遇，也面臨着不少風險挑戰。建設好、利用好、管理好互聯網，關係國家主權、尊嚴和發展利益，關係國際安全與社會穩定，關係世界經濟繁榮和發展，迫切需要國際社會共擔責任，共對挑戰，謀求共治，實現共贏。為此，他提出四點倡議：

第一，推動互聯網設施互聯互通。網絡基礎設施是互聯網發展的基石。加強互聯網領域的交流合作，必須推動基礎設施的互聯互通。中

(下轉第4版)

美中時報訂報單

新訂戶

續訂戶

中文名: _____ 英文名: _____

電話: _____ 電郵: _____

地址: _____

推薦人: _____ 地址: _____

訂期/價格: 半年\$38 一年\$75

支票抬頭: SINO US TIMES

請寄: 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769

Tel: (626) 282-8661; E-mail: sino.us.weekly@gmail.com

訂報贈品

凡訂本報客人，可獲本報“巴西蜂膠液 巴西蜂膠丸”(見第18版)的各類高級巴西綠蜂膠液特價折扣：

訂一年者享受10%折扣，訂2年享受15%折扣，訂3年享受20%折扣。不管訂貨數量，請付郵費一律\$8.00。

推薦贈報

歡迎向親朋好友推薦《美中時報》，凡介紹一個新訂戶，訂期一年以上，我們將為現有訂戶推薦人免費增加1個月的報紙。

榮譽贊助訂戶

本報誠摯歡迎和感謝榮譽贊助訂戶。贊助金額不分多寡，每年贊助額\$100以上，可額外寄贈報紙一份給親友，本報將贊助人在本欄目留名表示鳴謝！

本報榮譽贊助訂戶：

丁紹光、王音特、溫捷和李惠瓊夫婦、張音、許茂蓓、于哲、萬寧、伊利諾州不願具名訂戶、湯凌、莫洛生、邵曉鴻、孫昌年、華盛頓州陳先生、孫天定、劉愛葵、塗仁進、Peter Wan、王姍姍、嚴乃寧、周惟佳和陸思怡夫婦、徐令嫻、洛杉磯陳女士、舒邁、Angie Brusch、梁小宛、雷宏康、楚雲、劉開勳、秦秦

敬請訂閱美中時報。請提前續訂。寄報簽上有起始截止期數，續訂時順延。

《中國應對氣候變化的政策與行動 2014 年度報告》發布



中國國家發改委副主任解振華表示，中國將堅定不移地本着對中華民族福祉和人類長遠發展高度負責的態度，積極應對氣候變化，並承擔與中國發展階段、能力和應負責任相符的國際義務，為保護全球氣候環境作出積極的貢獻。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

在將於12月舉行的聯合國利馬氣候大會召開前夕，中國國家發展和改革委員會於11月25日發布了《中國應對氣候變化的政策與行動2014年度報告》，當日，國家發改委副主任解振華在國務院新聞辦舉行的新聞發布會上對報告的發布、中國參加利馬會議的立場主張做了介紹，並回答了記者的提問。

《報告》共分七個部分，包括減緩氣候變化、適應氣候變化、低碳發展試點與示範、能力建設、全社會廣泛參與、國際交流與合作、積極推進應對氣候變化多邊進程等，全面介紹了中國在應對氣候變化方面採取的一系列政策舉措和取得的成效。

解振華說，中國政府高度重視氣候變化問題。根據公約和歷次締約方大會的要求，中國在認真地履行自己的承諾。今年5月16日中國政府批准了京都議定書第二期承諾期修正案，為推動京都議定書第二期承諾期生效作出貢獻。為確保實現到2020年前碳強度下降40-45%的應對氣候變化行動目標，2013年已實現單位GDP二氧化碳排放比2005年累計下降28.56%。今年前三季度，全國能耗強度和碳強度進一步降低，單位GDP能耗與去年同期相比下降了4.6%，碳強度下降了5%，森林蓄積量已經超額完成了“十二五”的規劃目標。我們非化石能源占一

次能源消費比重去年年底已經達到9.8%，接近10%。

解振華表示，中國也在加強適應方面的工作，農、林、水、海洋和氣象等領域適應氣候變化的能力也得到進一步提升。42個低碳試點省區和城市開展得很順利，初步探索了各具特色的低碳發展模式。全國有7個碳交易試點省市，截止到2014年10月，共完成交易1375萬噸二氧化碳，累計成交金額突破了5億元人民幣，進展也還是很順利的。此外，9月19日我們還發布了《國家應對氣候變化規劃(2014-2020)》，加強應對氣候變化工作的頂層設計。6月，我們開展了“全國低碳日”宣傳教育和知識普及活動，全社會參與氣候變化行動更加廣泛。這些是今年一年我們所採取的行動，取得的成效，這些進展彰顯了我國以實際行動應對氣候變化的決心。

中國大力開展氣候變化“南南合作”。據解振華介紹，2011年以來中國累計安排了2.7億元人民幣幫助發展中國家提高應對氣候變化的能力，培訓了近2000名來自發展中國家的氣候變化官員和技術人員。今年9月23日，張高麗副總理在聯合國氣候峰會上表示，中國將大力推進氣候變化“南南合作”，從明年開始在現有基礎上把每年的資金翻一番，建立氣候變化“南南合作”基金。

11月12日，中美兩國發表了氣候變化聯合聲明，宣布2020年後各

自應對變化的行動目標。同時，雙方還確定了在低碳、環保、清潔能源等領域開展一批合作項目，展現了中國加快低碳發展，為應對氣候變化作出更大貢獻的態度和決心。解振華說，今後，我們還將堅定不移地本着對中華民族福祉和人類長遠發展高度負責的態度，積極應對氣候變化，並承擔與中國發展階段、能力和應負責任相符的國際義務，為保護全球氣候環境作出積極的貢獻。

就中美兩國發表氣候變化聯合聲明，解振華進一步做了解釋。他說，這個聯合聲明的主要內容是宣布兩國各自2020年後應對氣候變化的行動目標。我們認為，這個聯合聲明是中美兩國雙贏的聯合聲明，內容也表明了兩國既開展政策對話，又開展務實合作，是中美新型大國關係的新亮點。而且，在利馬會議之前，中美兩國作為最大的發展中國家和最大的發達國家，也是二氧化碳和溫室氣體排放最大的兩個國家，能夠在利馬會議之前宣布各自的行動目標，也表明要支持利馬會議有積極的進展，並推動巴黎會議達成協議，聯合聲明也表明這個協議要堅持共同但有區別的責任原則，各國要根據各國的國情採取行動，作出各自的貢獻。這也向多邊進程發出了一個非常明顯的信號，就是兩國在推動多邊進程，為談判注入了正能量，應該說，對這個聯合聲明我們給予非常積極的評價。

解振華說，在聲明中，兩國宣

布了各自的行動目標。美國到2025年，在2005年的基礎上減排26%-28%，爭取減排28%。中國計劃2030年左右二氧化碳排放達到峰值，且將努力早日達峰，到2030年非化石能源占一次能源消費的比重提高到20%左右。應該說，我們兩國宣布了各自的目標，根據華沙會議的決定，各個國家應在明年一季度宣布各自的貢獻，也就是行動目標。所以中美兩個最大的排放國提前宣布了行動目標，也表明我們對推動多邊進程的態度。而且，我們各自的目標是根據各自的國情作出的決定。大家可能會注意到，美國的目標實際上是在2005年的基礎上總量要減26-28%，中國是到2030年左右出現峰值，在2030年之前我們還是相對減排的模式，也體現了發達國家和發展中國家發展階段的不同，在減排問題上體現了區別。同時也體現了如要真正解決這個問題，一是要轉變發展方式，要推動轉型升級；二是要發展新能源，發展清潔能源，這非常重要，也表明了未來的發展方向，也是兩國為應對氣候變化做出的貢獻。

解振華表示，在中美氣候變化工作組的框架下，已經有七個優先的合作領域，聯合聲明這次又確定了一系列新的合作領域，並明確了具體的合作項目，要實實在在地做示範，要取得成效。這些合作項目、合作領域，都是跟應對氣候變化直接相關的，都是與減排有關係的，

在這一點上，也表明了兩國在共同應對氣候變化方面的決心和信心，應該說這個聯合聲明是雙贏的，是兩國合作的一個亮點，也對多邊進程起到很大的推動作用。

談到聲明對中方的影響，解振華說，確定這樣一個目標之後，實際上是自己給自己建立了一個倒逼機制，促進國內發展方式轉變和結構調整、轉型升級，提高經濟增長的質量和效益。所以在這一點上也表明了中國統籌國際國內兩個大局，最後能夠找到既應對氣候變化又發展經濟、改善民生、保護環境的共贏道路，這就是綠色、低碳、循環發展的道路。所以我覺得，聯合聲明無論是對國際還是國內，都有很重要的積極推動作用和促進作用。

在回答記者提出的有關問題時解振華表示，美國共和黨對美方目標持批評態度，這是美國國內政治，我們也不好評論。但是，我們希望，無論哪個國家，都應該積極地應對氣候變化，因為氣候變化是對人類生存與發展的最大挑戰，現在溫升越來越快，而且美國最近幾年出現了幾次颶風，造成了很大的災害，所以美國國內對氣候變化的科學事實認識上還是比較統一的，現在關鍵是要採取行動。各國要根據自己的國情決定採取多大力度的行動，但到底目標是否盡到努力了，有沒有力度，我想公布了之後，國際社會會有一個比較公平合理的評價。對中國公布的目標，我們是有信心的。（圖為中新社記者張勤攝）

（上接第3版）

方願同世界各國加強合作，加快網絡設施、通信設施建設步伐，大力提升寬帶水平，推動新一代移動通信技術的研發和推廣，架設通達世界的信息高速公路。目前亞洲基礎設施投資銀行、絲路基金正在積極籌建中，網絡基礎設施建設也將成為重點投資領域。

第二，促進互聯網經濟繁榮發展。目前，網絡經濟已經成為世界經濟發展速度最快、潛力最大、合作最活躍的領域之一。中國願與國際社會一道，制定完善網絡空間貿易規則，加強法律政策的有效銜接，開展跨境電子商務合作，提高通關、物流等便利化水平，反對貿易保護主義，形成世界網絡大市場，推動全球網絡經濟的繁榮發展。

第三，加強互聯網技術合作共享。技術創新是網絡發展的根本動力，國際合作是技術創新的重要基礎。希望世界各國緊緊抓住新一輪科技革命的歷史機遇，加強在網絡通信、移動互聯網、雲計算、物聯網、大數據等領域的技術合作，共同解決互聯網技術發展難題，共同推動新產業、新業態的發展。互聯網技術突破，關鍵靠人才。我們願與各

國開展廣泛的人才交流，聯合培養拔尖創新型網絡人才。中國將積極營造外國人才創新創業的良好環境，熱忱歡迎外國網絡專家和優秀人才來華交流合作、創業發展。

第四，實現互聯網安全保障有力。互聯網是把雙刃劍，用得好，它是阿裏巴巴的寶庫；用不好，它是潘多拉的魔盒。網絡安全是人類社會面臨的共同挑戰，有效應對是

各國政府的共同責任。世界各國應當加強合作，充分尊重各國對互聯網安全的不同關切，依法打擊網絡犯罪，嚴厲打擊網絡恐怖主義活動，合力打擊網絡攻擊、侵犯隱私行為，共同維護網絡主權安全、數據安全、技術安全和應用安全，讓互聯網成為安全之網、放心之網。

（圖為中新社記者劉震攝）

中國向 TPP 跨近了一步

成小洲 博士



當今，隨着中國參與的各類多邊和雙邊自由貿易協議的擴大和發展，中國政府目前已經認識到加入 TPP 對中國經濟發展的重要性，已經從原來的僅僅關注 TPP 發展轉變為有興趣加入 TPP。中國政府對加入 TPP 態度的轉變，將為中國最終成為 TPP 成員國和進一步推動中美經濟貿易關係打下深厚的基礎。

11月中旬，中國與澳大利亞、中國與韓國兩個自由貿易協定的實質性談判已經完成，明年早些時候，中國同亞太地區這兩個國家的貿易中大多數產品將逐步實現零關稅。這預示着，中國向目前由美國主導的跨太平洋自由貿易協議 (TPP) 跨近了一步，這將為未來中美經貿發展奠定堅實的基礎。

TPP 是目前由美國主導的跨太平洋地區的自由貿易協議

TPP 代表什麼？TPP 的英文全稱為 Trans-Pacific Partnership。目前由涉及亞太地區的 12 個成員國組成。早在 2002 年 10 月的 APEC (亞太經濟合作組織) 墨西哥會議期間，智利、新西蘭和新加坡的領導人就締結了發展自由貿易協定，旨在推進成員國之間的經濟貿易發展。2005 年 7 月這三個國家正式簽署了《跨太平洋戰略經濟伙伴協定》(The Trans-Pacific Strategic Economic Partnership Agreement)，當年 8 月，文萊也正式加入了該協議。這四個國家成為該協議的創始成員國。該協議的突出特點是，實施 100% 的零關稅，無例外原則和對外開放性。當時預計在 2013 年啟動零關稅，到 2015 年全部取消關稅。其根本宗旨是通過全面實現貿易自由化最大限度地推動成員國的經濟發展。

由于該協議的全面開放性，對其他非成員國具有很大的吸引力，在短短的幾年中，成員國的數量迅速發展到目前包括美國、加拿大、日本這些發達國家在內的 12 個國家，占到擁有 21 個成員國 APEC 的一半以上，同時，韓國和中國臺灣已經表示有興趣加入 TPP。TPP 這個後發展的自由貿易協議組織，似乎已經成為 APEC 內另外一個自由貿易組織。

TPP 能夠迅速發展的另一個原因是，2008 年美國加入該自由貿易協議後，一直主導了該貿易協議的談判。在 1994 年由美國主導完成的北美自由貿易協議 (NAFTA) 是一份在貿易和投資開放程度上超過當時所有的多邊和雙邊自由貿易協議。

2007 年美國和韓國的自由貿易協議又把北美自由貿易協議中的貿易和投資自由化程度向前推動了一步。目前，美國所主導的 TPP 談判，實際上是要把美國和韓國的自由貿易協議版本擴大到 TPP 中來，實現貿易和投資的全面自由化。

TPP 的開放程度超過了目前亞太地區其他的貿易協定

近三十年來，亞太地區的經濟和貿易是世界上十分活躍的地區。目前在亞太地區，除了 APEC, TPP 以外，還有其他的自由貿易協定，例如，有中國參與的 10+1 (中國和東盟十國的自由貿易協定)，10+3 (中國、日本、韓國和東盟十國的經濟貿易合作協議)，10+6 (由東盟國家發起的邀請中國、日本、澳大利亞、新西蘭、印度參加的經濟貿易協議，RCEP, Regional Comprehensive Economic Partnership); 還有在 2010 年 11 月份 APEC 日本橫濱會議上，由日本提出的亞太地區自由貿易區別協議 FTAAP (Free Trade Area of Asia-Pacific)，也還有該地區的許多雙邊和多邊自由經濟貿易協議。這些眾多自由貿易協議，雖然聲稱要通過實現自由貿易推動該協議的成員國之間的經濟貿易和投資的發展，最終促進該地區的整個經濟發展；但是，這些自由貿易協議的所謂“自由貿易”或“零關稅”也祇是限定在特定的產品上，並沒有覆蓋成員國貿易的所有產品和投資服務。

可是，與目前亞太地區現有的各類自由貿易協議相比，美國目前主導的 TPP 具有高度全面的開放性，就是要求在成員國之間的所有貿易產品都實行零關稅，包括像多年受日本保護的農產品貿易也要實現零關稅自由貿易，也包括像受美國政府保護的奶制品和糖類制品也要實現零關稅自由貿易。也就是說，美國要讓別的國家全面開放自己的市場，美國也得全面開放自己的市場，這才是真正意義的自由貿易。

此外，在知識產權保護，自由市場競爭，限制國有企業的壟斷行為，

外國投資公司對東道國政府關於貿易投資爭議的訴訟規則，等，都包括在 TPP 的協議中。這種市場開放程度都超過了目前在亞太地區所有的雙邊和多邊貿易協定。

這正是該協議的特點，也是該協議未能盡快完成談判的難點所在。也正是中國目前未能成為該協議的成員國的阻力所在。

TPP 并不完全是針對中國的亞太貿易戰略

2008 年，美國加入 TPP 時，正是美國總統奧巴馬宣布美國“重返亞洲戰略”之時，美國加入 TPP 後，TPP 的名稱從原來的跨太平洋戰略經濟合作伙伴 (The Trans-Pacific Strategy Economic Partnership Agreement) 正式變為現在 Trans-Pacific Partnership, TPP。美國從一個後來加入的成員國轉變為該協議的主導國家。在這個自由貿易協議中，中國，作為全球第二大經濟體，作為亞太地區的重要國家，並沒有加入 TPP。同時，在亞太地區中，有中國參加并起主導作用的 10+1, 10+3, 10+6 的多邊自由貿易協定又沒有美國參與。此外，在 TPP 協議條款中，有突出的一項，就是針對國有企業在市場中的壟斷行為。而中國經濟所具有的一個突出特點，就是存在很多超大型國有企業。所以，在中國，有不少人認為，美國積極主導的 TPP 的談判是針對中國而來，是遏制中國在亞太地區的經濟發展戰略。

這種似乎符合美國要保持在全球經濟政治霸主地位的邏輯。但是，如果從 TPP 的開放性來看，這種美國試圖通過 TPP 遏制中國的說法是站不住腳的。開放性是 TPP 一個最大的特點。就是在亞太地區任何對該協議感興趣的國家都可以加入，祇要願意遵守該協議的規則，都可以成為該協議的成員國，當然包括中國在內。而不是說，祇有獲得成員國的邀請才可以加入。

當今，隨着中國參與的各類多邊和雙邊自由貿易協議的擴大和發展，中國政府目前已經認識到加入 TPP

對中國經濟發展的重要性，已經從原來的僅僅關注 TPP 發展轉變為有興趣加入 TPP。中國政府對加入 TPP 態度的轉變，將為中國最終成為 TPP 成員國和進一步推動中美經濟貿易關係打下深厚的基礎。

中國與 TPP 的距離正在縮短

TPP 目前的 12 個成員國是新西蘭、新加坡、文萊、智利、美國、澳大利亞、秘魯、馬來西亞、越南、加拿大、墨西哥和日本。此外，韓國和中國臺灣已經表示有興趣加入 TPP。在這 12 個成員國中，文萊、新加坡、越南、馬來西亞屬於東盟國家，同中國的貿易投資關係已經囊括在中國和東盟自由貿易協議中，日本與中國的貿易投資關係已經包括在 10+6 和 10+3 的區域貿易協議中。中國同新西蘭自由貿易協議在 2008 年 10 月正式實施。通過該協議，兩國之間 90% 以上的產品貿易實行零關稅。這是中國同發達國家簽署的第一份完全意義上的自由貿易協議。通過這些多邊和雙邊貿易協議，雖然中國仍然在 TPP 之外，但是，中國同 TPP 的距離并不遙遠。

今年 11 月中旬，中國同澳大利亞的自由貿易協議實質性談判完成，標志着把中國同 TPP 的距離更拉近了一步。

在中國同澳大利亞的自由貿易協議中，從該協議生效起，澳大利亞超過 85% 出口到中國的產品將實行零關稅，四年後，這個比例將提高到 93%，在自由貿易協議全面執行後，這一比例將提高到 95%。這是中國同第二個 TPP 成員國達成的雙邊自由貿易協定。

在 TPP 成員國中，對於中國和澳大利亞自由貿易協定實質性談判的完成新聞，受到最大刺激的國家是加拿大。加拿大和新西蘭、澳大利亞一樣，都屬於英聯邦國家，都屬於資源性經濟國家，農業都比較發達。五年前，加拿大還屬於中國對外貿易的十大貿易伙伴之列，今天，她在中國對外貿易中的地位已經被澳大利亞和新西蘭所代替。通過自由貿易

協議，新西蘭大量的農產品，包括奶制品已經大量出口到中國；通過自由貿易協議，澳大利亞的奶制品、紅酒將高速度出口到中國市場，而加拿大的奶制品和紅酒目前進入中國市場時仍面臨高關稅。這使加拿大的商人深深體會到自己在市場競爭方面的落後。

在進入中國市場方面，作為 TPP 的成員國，加拿大已經落後于新西蘭和澳大利亞。這實際上將刺激加拿大同中國在貿易投資自由化方面加快談判的步伐。這實際上將通過雙邊關係拉近中國同 TPP 的距離。

合作和發展是潮流

盡管在亞太地區由中國主導的 10+3, 10+6 投資貿易經濟合作機制中，並沒有包括美國；在美國主導的 TPP 中目前也沒有包括中國，但是，中國和美國依然屬於 APEC 的成員國，是世界上目前第一、第二大經濟體和貿易體。根據中方的統計，2013 年，中美貿易總額為 5210 億美元，美國是中國的第一大貿易伙伴。根據美國方面的統計，2013 年中美貿易為 5620 億美元，中國是美國的第二大貿易伙伴和第三大出口市場。2013 年中國對美國的投資額為 140 億美元，比 2000 年 1.4 億美元增長了 100 倍。美國是中國在海外的最大投資國家。多年來，美國也一直是中國吸引外資的主要國家。2013 年，美國對中國的直接投資為 33.53 億美元。但是，中國并不是美國的最大外資來源國家；同樣，美國也并非中國的最大外資來源國家。也就是說，在外國直接投資方面，中美兩國還有很多發展空間。這正是需要通過 TPP 來推進的方面。由此看來，盡管在國際政治經濟中，中美兩國存在不少分歧，有對抗和鬥爭，但是，兩國的經濟合作要大於對抗。合作發展是當今的潮流。我相信，隨着中國市場繼續開放，在不久的將來，中國將會和美國就中國加入 TPP 問題開始談判，這將共同為中美兩國經濟發展造福。

(配圖據中國市場調查網)

中國首次向美國大規模出口民用飛機



這些訂購的運 12 飛機將用在美國拉斯維加斯到大峽谷地區的旅游觀光和短途客貨運輸。這是中國國產民機首次出口發達國家，在中國民機發展史上具有裏程碑的意義。

■ 中新社記者周音珠海報道

中航工業直升機哈飛與美國維信航空公司 11 月 11 日在珠海簽署 20 架運 12 系列飛機銷售合同。這是中國首次向美國大規模出口民用飛機。

據透露，這些訂購的運 12 飛機將用在美國拉斯維加斯到大峽谷地區的旅游觀光和短途客貨運輸。這是中國國產民機首次出口發達國家，在中國民機發展史上具有裏程碑的意義。

中國運 12 輕型多用途飛機是唯

一取得美國 FAA 型號合格證的中國國產民機，這是運 12 成功打入美國市場的必要條件。

據介紹，運 12 具有使用簡單、機動靈活、可在簡易跑道上起飛和著陸、用途廣泛等特點。

運 12 是中航工業哈飛采用先進

技術研發的通用支綫飛機。截至目前，運 12 飛機已交付國內外用戶近 200 架，其中中國國內近 70 架，國外近 130 架，是目前交付量最大的中國國產民用飛機。

第十屆中國國際航空航天博覽會 11 日在珠海開幕，當日，中航工

業直升機哈飛還與中航國際簽署 6 架運 12 飛機的採購協議；與俄羅斯 FLY 公司簽署 4 架 Y12 飛機採購協議；與中航技簽署 30 架直 9 直升機採購協議；與保利科技簽署 5 架直 9 直升機銷售合同。

(圖為中新社記者陳文攝)

2014 中國赴美游客將超過 200 萬人次

今年 1 至 9 月，中國赴美游客人數達 161 萬人次，同比增長 16.6%。依次推算，2014 年，中國赴美游客人數將超過 200 萬人次。

未來六年訪客人數的增長將會源于全球各地，其中，增長幅度最大的國家將是中國，達 172%。



圖為 9 月 30 日被定為國家歷史標志之一有軌車路。國內資源部 (Interior Department) 表示，這個標志，連同美國各地其他 2544 個歷史標志，對展示和說明美國的歷史傳統具有特殊的價值和重要性。

全球每年到海外旅行的游客超過 10 億人次。聯合國說，游客的消費提振了全球經濟。很多游客來自中產階級日益擴大的巴西、印度和中國。去年來美國旅游的中國訪客多達 180 萬人，美國在努力吸引更多的中國游客。

據中新社報道，美國旅游推廣局攜手多家旅游機構，11 月 27 日在天津舉辦“美國，從心發現”旅游推介活動，冀加強美國旅游資源在中國華北地區的推廣。

美國商務部副部長斯蒂芬·塞利格 (Stefan Selig) 10 月 22 日在商務部國際貿易局 (International Trade Administration) 的新聞發布中宣布，

國家旅行和旅游辦公室 (National Travel and Tourism Office) 的數據預計，美國旅游業將在未來六年每年增長平均 4%，2014 年一年的國際訪客人數可望達 7390 萬人。

美國旅游推廣局提供的數據顯示，2013 年，中國赴美游客人數超過 180 萬，比上一年增加了 22.6%。今年 1 至 9 月，中國赴美游客人數達 161 萬人次，同比增長 16.6%。依次推算，2014 年，中國赴美游客人數將超過 200 萬人次。

塞利格說，未來六年訪客人數的增長將會源于全球各地，其中，增長幅度最大的國家將是中國，達 172%。

美國旅游推廣局北京代表處公共關係及合作經理王子莉表示，繁榮的國際旅游業是美國創造就業機會、增加出口，推動經濟增長的有力杠杆。

有數據顯示，在美國，旅游業直接提供近 800 萬份工作，而且還影響着更多人的工作。目前中國已成為美國最具消費和購物能力的客源國之一。

據美國之音報道，雄獅旅游總裁丹尼爾·沈說，中國游客來美國的人均花費近 6000 美元，超過任何其他國家的游客。這受益于中國經濟的持續增長，人民幣匯率升值，人們財富的增加。“對中國人來說，

購物是必須的。一個人到海外旅行，總是要帶回一些東西，拿回來給他們的家人，朋友，甚至同事。”

當日，來自美國的 12 家目的地、航空公司、酒店集團、景區景點、租車公司、地接社等旅游機構組團來津推廣。美國阿拉斯加州打出“一生一定要去的地方”標語吸客，稱從連綿險峻的北美第一高峰到神秘壯觀的冰河灣冰洞，能讓中國游客不虛此行；關島則力薦杜夢灣 200 多種珊瑚和 500 多種海洋生物，盛邀中國游客探尋“美國一天開始的地方”。

據美國國際旅行社有限公司鄭瑤介紹，伴隨中國赴美游客人數的

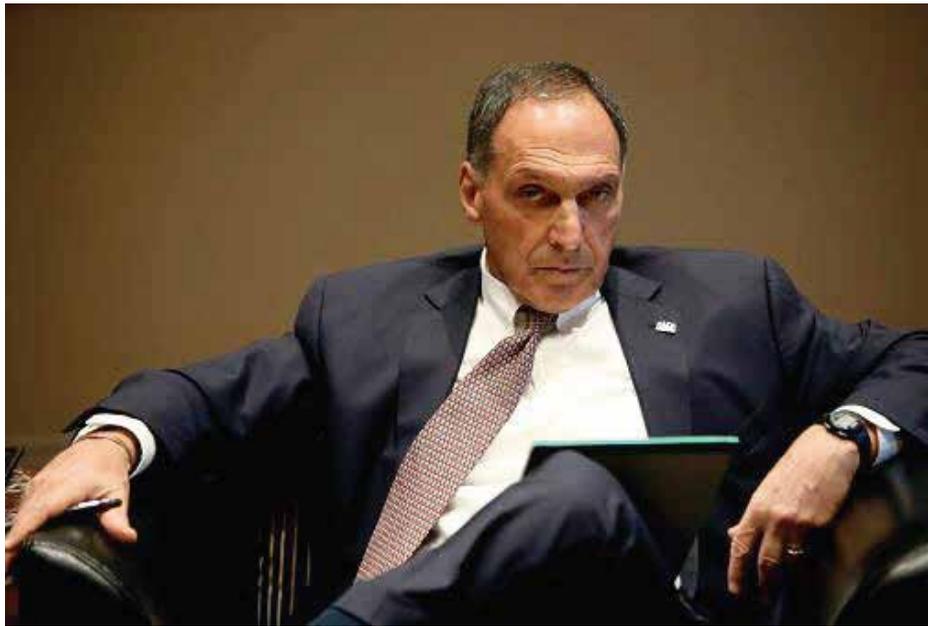
持續增長，美國政府增加了駐華領事館簽證官員數量，增加了簽證窗口，放寬了簽證政策，簡化了簽證程序。美國商務部預計，綜合考慮入境人數和消費金額等指標，預計 2018 年中國將成為美國第一大入境游客源市場。

美國旅游推廣局為非盈利性的半政府機構，致力於宣傳和推動不斷增長的國際游客赴美旅游。2013 年起該局加速在中國布局，目前已在天津、上海、廣州設立辦公室。此次天津推介，旨在拓寬美國在中國華北地區的旅游市場。

(配圖原載北京美國大使館網)

“華爾街鬥牛犬”邁步中國市場

引導中國企業赴美上市



“我看好中國巨大的市場，通過我們的努力，將為中國中小企業打開通往美國資本市場的大門，也讓美國資本市場有機會通過投資中國企業實現增值。”

■ 中新社記者魏晞北京報道

國際金融界傳奇人物、雷曼兄弟公司前總裁理查德·福爾德（Richard S. Fuld）11月17日在北京與他的中國合作伙伴共同宣布了一項雄心勃勃的合作計劃：引導中國中小企業赴美上市。

此前，由於財務造假風波以及各種“不適應癥”，華爾街和中國公司關係進入“冰河期”，中國中小企業在美上市步伐幾乎停滯。

理查德·福爾德，從1969年加入雷曼兄弟公司到2008年9月15日垂首帶領百年雷曼走向破產保護，這位被美國《商業周刊》稱為“華爾街鬥牛犬”的傳奇人物雖然飽受爭議，但從沒遠離過聚光燈。

當天，福爾德擔任董事長的美國Thor合伙人有限公司，與中國蘇州工業園區凱達創業投資有限公司在北京宣布，雙方將共同打造中國企業對接美國資本的新標準、新規則、新通道、新平臺，從而為中國企業挺進美國資本市場提供一個更加暢通的渠道和高端的平臺。

這不是兩家公司的第一次合作。不久前，這兩家公司剛剛聯手兼併美國一家股票交易所，並將這一交易平臺主要指向準備在美國上市的中國企業。交易平臺將擬定更加科學、合理、規範的中國企業上市標準並調整交易平臺規則，提交美國證券交易委員會得到獲准後，將重新開啟中國企業通向美國資本的綠色通道。

“盡管阿里巴巴上市轟動一時，但美國資本市場仍然犯了一個錯誤：面對中國這樣全球發展最快的市場，大多數時候美國資本市場對中國、特別是中國中小企業的大門仍然是緊閉的。”理查德·福爾德對記者說，由於中國赴美上市公司財務造假等問題相繼爆出，美國投資者至今尚未完全恢復對中國企業的信心，中國企業赴美上市的情緒因此受到很大打擊，上市渠道變得更加狹窄。

但他也強調，中國企業背後蘊藏的龐大消費群體以及中國廣闊的市場潛力仍然受到美國投資者青睞，渴望對接美國資本市場的中國企業數量仍在持續增加。

在這種情況下，善于捕捉商機

的福爾德決定與中國風險投資行業投資人王宇龍攜手，為中國企業對接美國資本開辟了一條新的通道。王宇龍擔任董事長的蘇州凱達創投及其母公司大連凱達創業投資有限公司，此前一直投資高成長性的中小企業並推動它們赴美上市。

“我並不因為來到中國才說中國的好話”，理查德·福爾德面對記者提問時坦言，他與中國伙伴的這種戰略合作關係並不準備在歐洲、南美或亞洲其他國家復制。“我看好中國巨大的市場，通過我們的努力，將為中國中小企業打開通往美國資本市場的大門，也讓美國資本市場有機會通過投資中國企業實現增值”。

福爾德表示，美國投資者希望

有機會向更多財務真實、品質優良的中國企業投資，這對中國企業和美國投資者是雙贏的好事。“因此，我們亟待建立一種更加科學、合理、規範、跨境的實業對接資本的全新商業模式。”他希望此次中國之行能向準備赴美上市的中國企業傳遞一個信息：除眾所周知的紐約股票交易所以及納斯達克股票交易所等，新的赴美上市渠道即將開通。他表示相信，新一輪中國企業赴美上市的热潮即將到來。

即便來到中國，理查德·福爾德仍然沒有躲開有關雷曼話題。他說，“過去的經歷讓我學到很多，讓我真正了解了友誼的價值和一個強有力合作伙伴的意義。我學會了如何把自己扶起來並接着往下走。”

亞馬遜在華推美版“雙11”

亞馬遜美國、德國、西班牙、法國、英國、意大利網站將開通直郵中國的服務，消費者將享受8000多萬種選品直郵，同質同價。



亞馬遜中國11月28日舉行了首屆黑色星期五“亞馬遜海外購物節”，“亞馬遜海外購商店”同時上線。

今年8月，亞馬遜宣布入駐上海自由貿易試驗區，此舉意味著美國貨直郵中國成為了可能。10月29日亞馬遜中國在北京對外發布“雙11”（11月11日）戰略，亞馬遜美國、德國、西班牙、法國、英國、意大利網站將開通直郵中國的服務，消費者將享受8000多萬種選品直郵，

同質同價。開通直郵的商品包括鞋靴、服飾、母嬰、營養健康及個人護理等。此外，在“雙11”期間，亞馬遜中國網站將試運營中文“海外購”，商品與國際市場同價。

近年，“海外代購”、“海淘”在中國興起，一方面許多名牌商品價格國外明顯低於國內，另一方面，部分有經濟實力的消費者青睞質量更有保障的國際品牌。不過，目前曝出不少“代購”的假貨、售後問題，

給消費者帶來疑慮。

亞馬遜中國副總裁牛英華接受媒體採訪時表示，亞馬遜做“海外直郵”，其優勢一是亞馬遜已經存在的海外62萬多種選品，貨源極其豐富；二是亞馬遜可以幫助消費者快速辦理清關手續，平均運送時間為9-15天，最快可短至3天，而代購基本要20天；三是售後方面，凡是質量問題，經亞馬遜審核同意的可退換貨；四是運費由兩部分組成，

一部分是每單貨品1.99美元，另一部分按重量計算，每磅1.99美元（並參考體積），也大大低於代購。

美國每年11月的第四個星期四為感恩節，感恩節過後的第二天進入聖誕“掃貨期”，類似於中國近幾年的“雙11”購物節。“與上海自貿區進行合作，可以讓亞馬遜海外購的商品獲得更低的關稅，縮減過關時間，從而讓商品更快地送到消費者手中。”亞馬遜中國總裁葛

道遠表示，亞馬遜和上海自貿區的合作還在穩步推進中。

今年9月，中國互聯網巨頭阿里巴巴在美國紐約證券交易所掛牌上市，一時風頭正勁。此番亞馬遜中國高調推出黑色星期五“亞馬遜海外購物節”，將給中國消費者帶來繼雙11“血拼購物”後的又一場電商盛宴。

（據中新社，配圖原載中關村在綫網）



美國投資移民新通道

- ★ 美聯提供最完善的商業房產投資服務
- ★ 美聯提供豐富、高質量的留學、夏令營服務
- ★ 美聯提供獨具特色的美國高端旅游服務



美國投資移民將面對的問題？

- ◎ 美國政府希望的不是引入資金，而是由于資金帶來的就業機會。
- ◎ 政府開始關注中國投資人在區域中心的表現以及文件真偽。
- ◎ 近三年，區域中心數量上大幅增長，負面消息不斷，口碑很差。
- ◎ 有可能加長中國投資的排期，等待變得無奈而且沒有意義。



解決方案（美國執業律師觀點）

- ◎ 自主創業
- ◎ 自行投資，特定的城市仍然是50萬美金投資額度。
- ◎ 資金風險自行控制。
- ◎ 選擇**餐飲或旅館**行業，雇傭人數并不困難。
- ◎ 避開美國移民局對區域中心的苛刻要求。
- ◎ 正常情況下，1年左右獲得臨時綠卡，獲得臨時綠卡後的1年零9個月申請永久綠卡。
- ◎ 主申請人及配偶、21歲以下子女同時獲得綠卡。
- ◎ 獲得永久綠卡後2年零9個月申請美國公民。

更多詳細信息，請聯系項目開發管理商諮詢經理。



美國美聯投資集團

US National Investment Group



地址：9139 Las Tunas Dr, Temple City, CA 91780

電話：1-626-382-1688 1-626-382-1668

郵箱：usnationalrealty@gmail.com

網址：www.usnig.com

傳真：1-626-382-1113 1-626-382-1708

地圖：<http://goo.gl/maps/8M1FS>

中王奧特萊斯國際名品購物廣場落戶中國漯河

11月23日，鑼鼓震天、彩旗飄飄，漯河首席一站式國際名品購物公園、備受關注的中王奧特萊斯國際名品購物廣場，在項目現場隆重舉行了開工盛典暨品牌簽約儀式。中國商業企業管理協會會長何濟海、副會長劉育才、中共漯河市委常委、常務副市長楊國志、漯河市人大常委會副主任邵成山、漯河市人民政府副市長高喜東、漯河市政協副主席閻天常、漯河市商務局局長吳花

蕾、漯河市西城區黨工委書記王濤、漯河市西城區管委會主任于懷洋等各級部門領導、眾多品牌商家、新聞媒體等一同出席了項目開工盛典暨品牌簽約儀式。近萬名漯河市民來到現場見證了這一盛況。

據了解，中王集團創始人王尤賽於2013年全資收購了香港億豐國際集團投資發展有限公司。該公司成立於1996年，有着近20年發展歷史和36個項目超600萬平方米成

功開發經驗。在新的起點上，中王集團計劃自創第三代最高端的“奧特萊斯 Shopping mall”模型，十年內在中國各地開發100座超大型城市綜合體，以時尚購物、國際美食、休閒娛樂、商務辦公、人文居住等一站式理念規劃，致力打造以單體超十萬平方的“中王奧萊國際名品購物中心”為主店，並匯集5A級高端寫字樓、多功能複合商務樓、國際奢華星級酒店、全功能時尚公

寓及風情商業步行街等多業態于一體的商務商業綜合體，打造璀璨繁華城中之城，確保每一座中王廣場開業即成為該地的新城市中心。

漯河中王奧特萊斯國際名品購物廣場西起高鐵路，東至九龍山路，南至長江路，北至漢江路，總用地面積19萬平方米，總建築面積約36萬平方米，計劃總投資約50億元，是集奧特萊斯、婚慶廣場、品牌家具城、高檔酒店、海洋水族館、歐

式旅游風情步行街以及吃、喝、玩、樂、購、住、行于一體的多元化大型時尚購物廣場。作為省市兩級政府招商引資重大項目，政府“一號工程”及最具投資價值的商業樓盤，中王奧特萊斯國際名品購物廣場成功開工，是漯河2014年房地產界及商貿流通領域令人振奮的一項盛事，同時也是漯河市招商引資的完美展示，將為漯河市經濟發展、商貿流通業發展注入全新的活力。（劉國海）



漯河中王置業有限公司
董事長王尤招



意百利國際有限公司
代表 Stefano Fedi



中共漯河市委常委、
常務副市長楊國志



漯河市西城區
黨工委書記王濤



中國商業企業管理協會
副會長劉育才



施工方代表
呂耀能



簽約儀式現場



圖為（從右至左）中共漯河市委常委、常務副市長楊國志（右）、
中王集團董事長王尤賽、漯河市人民政府副市長高喜東



簽約儀式現場



簽約儀式現場



馬鞍山中王奧特萊斯購物廣場



漯河中王奧特萊斯國際名品購物廣場



湖州中王奧特萊斯購物廣場

“省州合作” 開辟中美經貿合作新維度



省州經貿合作是中美經貿關係的基礎和重要內容，為中美兩國地方政府合作開辟了新的渠道，同中美戰略與經濟對話、中美商貿聯委會等機制一起，構成了兩國全方位、多層次的經貿合作格局。

■ 中新社記者王歡休斯敦報導

由中國對外承包工程商會和美國得克薩斯州州長辦公室經濟發展和旅游局共同主辦的“中國—得州貿易投資合作論壇”，11月19日在美國第四大城市休斯敦舉行，標志著中美省州貿易投資合作機制正式啟動。

近年來，中國與美國得州的貿易投資關係發展迅猛，2013年得州與中國貿易額占中美貿易額的十分之一，中國企業對得州直接投資已將近100億美元。為進一步促進雙方務實合作，2014年9月中國商務部部長助理張向晨與美國得州州長裏克·佩裏在北京簽署了《中國省與美國得克薩斯州合作備忘錄》，雙方決定成立聯合工作組，建立協調互動的合作機制。

此次論壇期間，得州代表介紹了當地的投資環境和吸引外資政策，雙方就加強互利經貿合作進行了討論。

“我們首次訪問得州，正是為了落實合作備忘錄的內容，增進雙方企業間的了解。”中國對外承包工程商會會長刁春和接受中新社記者採訪時表示，“得州地域遼闊，和中國的合作空間、合作潛力巨大”。

據刁春和介紹，此次中國經貿代表團訪問得州并舉辦論壇，旨在詳細了解得州的貿易投資環境和政策，梳理雙方合作的領域和有潛力的合作項目，為較快啟動實質性的項目合作奠定基礎。雙方在基礎設施、石油化工、機械制造、醫療衛生、畜牧農業等領域具有互補性，開展合作可以發揮各自優勢。此次代表團30餘位企業家主要來自中國

一流的基礎設施投資商、承包商和運營商，如中國鐵建、中國中鐵、中國交建、中國電建、中國葛洲壩等，以及大型機械裝備制造商中聯重科、廣西柳工等。

經貿關係是中美關係的積極推動力量，而省州經貿合作是中美經貿關係的基礎和重要內容，為中美兩國地方政府合作開辟了新的渠道，同中美戰略與經濟對話、中美商貿聯委會等機制一起，構成了兩國全方位、多層次的經貿合作格局。與會者一致認為，“省州合作”開辟了中美經貿合作的新維度，成為構建中美新型大國關係的基礎工程。

中國駐休斯敦總領館總領事李強民在致辭時指出，美國商務簽證由過去1年延長為10年，給兩國的經濟和社會交往帶來新的動力。他

向與會者介紹了作為美國經濟復蘇“領頭羊”的得州的獨特魅力和優越的投資環境，期待中美省州合作取得豐碩成果。

此前中國有關省、市已與美國的加州、艾奧瓦州、芝加哥市建立了工作組。今次成立的“中國省與美國得州貿易投資合作聯合工作組”，包括天津、福建、江蘇、山東和四川等5省市，各省市產業各具特色，各有優勢，有的已與得州建立了友好省州或友城關係，願與得州在商務、貿易、投資、旅游、教育、研究和發展等方面深化合作。此次天津、福建兩省市的負責人帶來了尋求與得州合作的具體項目，涉及到農業、清潔能源和電子科技等方面。

為確保聯合工作組機制切實發揮作用，聯合工作組設立了負責日

常聯絡和促進工作的秘書處。中方由中國對外承包工程商會作為產業界代表參加工作組并履行中方秘書處職責。美國得州方面由州長辦公室、經濟發展和旅游局負責。目前雙方秘書處已經建立了良好的工作機制，此次雙方主辦的論壇是促進雙方交流與合作的第一步。2015年6月，雙方將在中國對外承包工程商會在澳門主辦的第六屆國際基礎設施投資與建設高峰論壇上舉辦系列合作促進活動。

當天，美國得州幕僚長凱西·沃爾特、州長辦公室經濟發展和旅游局局長喬納森·泰勒、大休斯敦合作委員會總裁鮑勃·哈維等應邀出席并致辭，來自中國經貿代表團的中國企業家同美國得州政商及企業界人士共90多人參加了本次論壇。

舊金山市駐華辦公室六年吸引五十多家中國企業落戶

駐華辦公室已逐步在中國上海、北京和廣州開設辦事處，吸引了50多家中國企業落戶，為市府財庫貢獻了15%以上的額外收益，增加了300多個就業機會，為舊金山灣區的產業多元化經濟發展發揮積極作用。



中國駐舊金山總領館副總領事宋如安出席舊金山駐華辦公室六周年慶并致辭

■ 中新社記者劉丹舊金山報導

美國舊金山市駐華辦公室總監趙翠薇11月17日晚表示，駐華辦公室成立6年來，大力促進舊金山與中國的經貿往來，至今已吸引50多家中國企業落戶舊金山，為舊金山市財庫貢獻了15%以上的額外收益，并為該市增加了300多個就業機會。

當天晚上，舊金山市駐華辦公室

在金融區海傍大道中心4號樓內的翡翠江南餐廳舉行6周年慶會，這也是第一家由駐華辦公室引進落戶的新加坡中餐品牌，即將于18日開業。

舊金山市長李孟賢致辭表示，1980年，舊金山與中國上海結為友好城市，34年來，兩地保持密切而良好的關係。6年前成立的駐華辦公室為舊金山經濟發展做出了有目共睹的貢獻，加強舊金山跨越太平洋

連接中國的門戶地位。

任職總監3年的趙翠薇表示，駐華辦公室已逐步在中國上海、北京和廣州開設辦事處，吸引了50多家中國企業落戶，為市府財庫貢獻了15%以上的額外收益，增加了300多個就業機會，為舊金山灣區的產業多元化經濟發展發揮積極作用。

趙翠薇說，“過去一年，至少有10家中國龍頭企業通過我們辦公

室在舊金山地區開展北美業務。這些公司行業分布廣泛，包括房地產巨頭正中置業和碧桂園，科技新星國雙科技、掌贏科技和Pingwest，以及當下最熱門的風投基金阿裏巴巴等。”

趙翠薇還表示，隨着中國經濟強勁發展，駐華辦公室利用國內辦事處的優勢，將舊金山企業介紹到中國，幫助企業順利進入快速增長的中國市場。

中國駐舊金山總領事館副總領事宋如安致辭說，他見證了舊金山市駐華辦公室數年來為加強中美經濟交流和發展做出的出色努力。根據習近平主席和奧巴馬總統最近簽署的協議，舊金山市駐華辦公室已為如何促進雙方交流，促進兩國經濟增長以及提高人民生活質量做出了最好的詮釋。

舊金山政、商、學界人士出席了當晚的慶會。

“2014 全國農村建房暨新農村建設研討會”召開 與會專家認為

卓達新材引領中國新農村建設

在新農村建設中應用綠色建築，無論對於資源、能源的節約，環境的保護還是農民的生活質量的改善都有重大的現實意義。



新農村建設關乎中國 8 億農民的福祉，但浪費資源又不可持續的傳統建設模式又在農村建設中廣泛存在。

近日，由中國建設報社主辦、卓達新材農村市場開發總公司聯合組織的“2014 全國農村建房暨新農村建設研討會”在中國威海南海新區卓達香水海假日酒店舉行，來自國務院研究室、住建部、農業部、地方政府、企業、金融、媒體等的 120 餘人參加研討，為新農村建設及農村建房獻計獻策。

南海的變化使人想到了深圳

談到新農村建設，中國建設報社副總編輯王寶林在參觀完卓達香水海項目的港口、藍島新材廠和新材料樣板房後，深有感觸。

“南海原本是一片靠海的鹽鹼地，寸草不生，當地的居民祖祖輩輩依靠出海打漁維持生計。卓達在這裏的開發建設，不經改變了南海的面貌，更是讓這片土地上的農民兄弟的生活有了質的飛躍。”王寶

林感慨地說，卓達在南海新區的投資與建設，不僅保住了當地良好的自然環境，又讓這裏的新農村建設面貌一新。

“這讓我很自然地想起了當年深圳的蛇口，這兩個地方的地理條件、區位屬性有很多類似的。”王寶林說，改革開放 36 周年之後，我國進入了新一輪改革周期，更多尊重市場規律、讓市場自發調節成為主力、加速進行市場化改革是當前中國經濟社會發展的緊迫任務。正在崛起的南海新區和這裏正在興起的新型綠色產業，無疑也跟當年的蛇口一樣，趕上了歷史深化改革的市場機遇期，通過卓達建設者們的努力，勢必在未來給這片土地帶來翻天覆地的變化。

新農村建設應該“看見山水，記住鄉愁”

卓達集團給南海新區帶來的變化是中國新農村建設的一個縮影。

2013 年 12 月，中央城鎮化工作

會議在北京舉行，會議指出，城鎮化要“讓居民望得見山、看得見水、記得住鄉愁”。這一提法有力地說明，新農村建設不應走高耗能的老路，綠色、環保而又性能優越的新型建材才是新農村建設的出路。

但目前，我國的農村建築卻存在很多亟需解決的問題。“在我國農村千百年來用黏土實心磚建造民居，大多沒有節能、節水、節地、節材和環保的概念，在造成物質資源、能量資源浪費的同時，嚴重破壞了生態環境，使農村居住聚集地的環境日益惡化。”卓達集團常副總裁張建平一針見血的指出當前農村建築的弊端。

持這一觀點的還有國務院研究室社會司司長鄧文奎。他在研討會上發言說：“在廣大農村地區，建築大都是傳統的磚木結構，建築保溫隔熱性能都很差，造成使用過程中能耗大，同時，缺乏水處理系統，垃圾隨意堆放，建築沒有有效利用空間等，所以在資源、能源、環境等壓力下，轉變農村傳統建築思路勢在必行。因此，在新農村建設中應用綠色建築，

無論對於資源、能源的節約，環境的保護還是農民的生活質量的改善都有重大的現實意義。”

卓達新材已走在 新農村建設前列

說到綠色建築建材，與會專家都對卓達新材贊譽有加。歷經多年自主研發，卓達新材集團開發出住宅產業化配套產品，全方位向國內外用戶提供最先進的低碳節能整體房屋解決方案。與會專家一致認為，卓達新材在防火、防震、環保、節能、節地、節水等方面的優越性能，是其他同類產品不能比擬的。

國家住房和城鄉建設部產業化促進中心副處長尹伯悅表示，在我國的新農村建設過程中，龍頭企業的帶動作用無疑重要力量，他希望卓達能繼續創新，引領中國的新農村建設。

農業部農村經濟研究中心黨組書記陳建華指出，卓達新材以綠色環保、生態的整體模塊化建築不高

于傳統住宅價格，勢必將取得巨大的市場份額。

中國建築材料科學研究院正在進行有關“十三五”新農村建材科技發展規劃的工作，該院院長崔琪說：“研究院只是搞一些研發工作，真正將我們的研發成果推向市場，必須要靠卓達這樣的大型企業集團，希望我們雙方能夠展開合作，共同推動新農村建材科技發展。”

“下一步，我們將通過建設農村樣板房、新材展示中心和當地投資建廠，致力於廣大農村地區的推廣和應用。”卓達新材農村市場開發總公司總經理侯杰表示，卓達新材一直在全國廣大農村積極拓展、推廣應用卓達新材，目前已在山東、內蒙、吉林、河南、江蘇等多地，與當地政府達成了卓達新材應用推廣合作意向，推廣面積達 2400 萬平方米以上。“我們將進一步拓展農村市場，創建新型城鎮化和新農村發展示範區，為實現‘生態、綠色、幸福’的美麗鄉村目標而努力”。

(王越)



類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零賣每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥物類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健	35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92			82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
	36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91			83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重複;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。



三九医药



华润三九
关爱大众健康

華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



999 皮炎平

消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MasterHerbs

MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

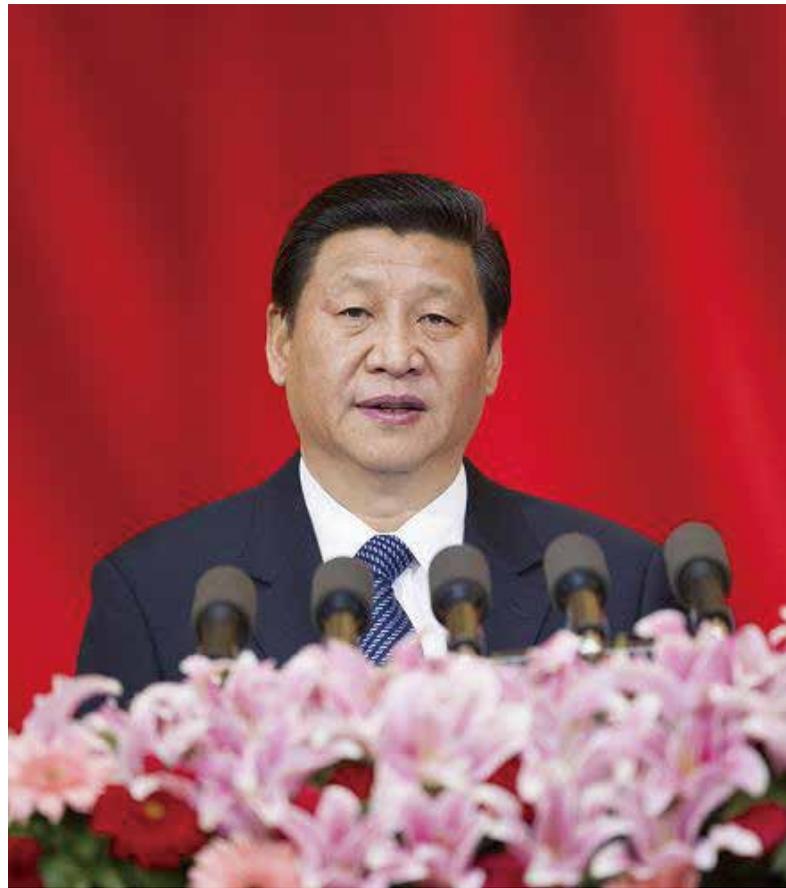
999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

依憲治國理政 建設法治中國

——論習近平的憲法思想

在世界政治史上，人們普遍認為，喬治·華盛頓最大的功勞不是統一了美國而是制定了《邦聯憲法》，這是支撐美國200多年來不斷進步和強大的主要原因。

正如第37任美國總統理查德·尼克鬆所說，“歸根到底，是思想而不是武器決定歷史。當深知世界如何運轉的政治家們以強大的思想為武器時，更是如此。”從這個意義上看，習近平依憲治國理政的憲法思想，對引領中國人民實現中華民族偉大復興的中國夢，意義重大而深遠。



2012年12月4日，首都各界在北京人民大會堂集會，隆重紀念現行憲法公布施行三十周年。中共中央總書記、中央軍委主席習近平在大會上發表重要講話。新華社記者 黃敬文 攝

■ 文瀾江 / 文

隨着中共十八屆四中全會閉幕，作為新一屆中國最高領導人，習近平的治國理政核心理念完整地呈現在世界面前。

《中共中央關於全面推進依法治國若干重大問題的決定》明確提出“健全憲法實施和監督制度”，強調：“憲法是黨和人民意志的集中體現，是通過科學民主程序形成的根本法。堅持依法治國首先要堅持依憲治國，堅持依法執政首先要堅持依憲執政。全國各族人民、一切國家機關和武裝力量、各政黨和各社會團體、各企業事業組織，都必須以憲法為根本的活動準則，並且負有維護憲法尊嚴、保證憲法實施的職責。一切違反憲法的行為都必須予以追究和糾正。”

中共十八屆四中全會無疑是習近平憲法思想的集中體現，他的憲法思想理論的形成，在實現“中國夢”的現代化進程中具有重大的理論創新意義和實踐指導意義。

中國憲法是一部好憲法

“憲法”一詞應當說中國自古有之。春秋時期左丘明編撰的國語·晉語九：“賞善罰奸，國之憲法也”。然而，現代意義上的“憲法”概念卻是從西方傳入日本、經過翻譯進入中國。自20世紀初，隨着西方思潮的影響，在中國歷史上曾經產生過多部憲法。習近平所說的憲法是1982年12月4日，第五屆全

國人民代表大會第五次會議通過的《中華人民共和國憲法》（習慣稱為“82憲法”）。1988年、1993年、1999年、2004年，全國人大對82憲法個別條款和部分內容作了四次修正。30多年來，“82憲法”為中國建設富強、民主、文明、和諧的社會主義現代化國家奠定了法制基礎。

憲法是針對專制倡導民主而產生的，是人類政治文明進步的重要成果。它的基本原則是，規範公共權力運行以保障公民基本權利的實現。其核心精神是防止個人獨裁，保障人民民主，增進全民福祉。中國憲法也體現了現代憲法的一般原則。

中國憲法規定：“中華人民共和國實行依法治國，建設社會主義法治國家。”“一切國家機關和武裝力量、各政黨和各社會團體、各企業事業組織都必須遵守憲法和法律。一切違反憲法和法律的行為，必須予以追究。”“任何組織或者個人都不得有超越憲法和法律的特權。”

中國憲法同時規定：“中華人民共和國公民在法律面前一律平等。”“國家尊重和保障人權。”“任何公民享有憲法和法律規定的權利，同時必須履行憲法和法律規定的義務。”“中華人民共和國年滿十八周歲的公民，不分民族、種族、性別、職業、家庭出身、宗教信仰、教育程度、財產狀況、居住期限，都有選舉權和被選舉權；有言論、出版、集會、結社、游行、示威、宗教信

仰的自由；公民的人身自由、人格尊嚴、住宅以及合法的私有財產不受侵犯。

中國憲法還對公民批評政府做了明確規定：“中華人民共和國公民對於任何國家機關和國家工作人員，有提出批評和建議的權利；對於任何國家機關和國家工作人員的違法失職行為，有向有關國家機關提出申訴、控告或者檢舉的權利”。

總之，中國憲法汲取了人類近代政治文明成果，既體現了人類共有的價值，也體現了中國特色社會主義核心價值。正如習近平在首都各界紀念現行憲法公布施行30周年大會上的講話中所指出：“30年來的發展歷程充分證明，我國憲法是符合國情、符合實際、符合時代發展要求的好憲法，是充分體現人民共同意志、充分保障人民民主權利、充分維護人民根本利益的好憲法，是推動國家發展進步、保證人民創造幸福生活、保障中華民族實現偉大復興的好憲法，是我們國家和人民經受住各種困難和風險考驗、始終沿着中國特色社會主義道路前進的根本法制保證。”

時代呼喚樹立憲法權威

憲法的生命在於實施。30多年來，中國憲法的實施狀況不斷改善，但與建設法治國家的要求還有很大距離。中國憲法學研究會會長、中國人民大學法學院教授韓大元近日在接受記者採訪時表示，憲法的權威，無論在官員還是在公民中，至

今都還沒有樹立起來。

無視憲法的權威實際上是一種憲法虛無主義。憲法虛無主義傾向導致對憲法文本的普遍不尊重。一是公然違反憲法條文；二是以批評憲法為習慣，把改革中存在的問題簡單歸結到憲法文本上；三是不認真對待憲法文本，遇到問題撇開憲法；四是雖表面上尊重憲法，但實際上遠離憲法，與憲法保持一定“距離”。

某些公務員，特別是一些高級幹部的憲法理念脆弱，憲法意識淡薄，在關係國家核心價值觀與利益問題上，缺乏憲法自信，導致社會價值觀的混亂，憲法權威受損害，社會上不按照憲法辦事的現象大量存在。

公民的基本權利救濟沒有得到應有的重視，社會整體信任度下降，人權保障觀念還需要加強。近年來，越來越多有關基本權利的事例湧現，特別是死刑冤假錯案的出現使民眾失去對司法的信任，無法建立穩固的社會信任體系。

憲法自身的實踐性和審查機制還需要加強。憲法在社會生活中的調整功能沒有得到有效發揮，憲法沒有有效地約束公權力，公權力濫用現象嚴重，公民基本權利受到侵犯時，不能提供及時有效的救濟。另外，憲法審查機制不完善是憲法實施狀況不理想的根本原因。

由於憲法缺失，領導幹部腐敗問題日趨嚴重。特別是一些握有重權的高級領導幹部，濫用職權、失職瀆職、執法犯法甚至徇私枉法嚴

重損害國家法制權威。據人民網最新發布的統計，十八大以來，全國已有53名省部級以上官員被查處，其中副國級以上的官員有3名。

“法令行則國治，法令弛則國亂。”時代呼喚加快健全憲法實施，樹立憲法權威，建設法治中國。這一歷史重任，落在了新任總書記習近平的肩上。

依法治國首先是依憲治國

習近平是一位憲法意識很強的中國新領袖。中共十八大報告指出：“黨領導人民制定憲法和法律，黨必須在憲法和法律範圍內活動。任何組織或者個人都不得有超越憲法和法律的特權，絕不允許以言代法、以權壓法、徇私枉法。”這段關於憲法的表述，雖然屬於上屆中央領導集體的集體成果，但習近平作為其中重要成員之一，也可以看做他憲法思想的最初表現。

2012年11月15日習近平接任中共中央總書記。自此以來，“憲法”、“法律”這兩個詞匯反復出現在他各種場合的講話中，成為他治國理政的一條主線和重要思維方式，至十八屆四中全會召開，習近平的憲法思想理論完整地顯現出來。

2012年12月4日，習近平在首都各界紀念現行憲法公布施行30周年大會上發表重要講話。他指出：“憲法的生命在於實施，憲法的權威也在於實施。我們要堅持不懈抓好憲

（下轉第14版）

依憲治國理政 建設法治中國

(上接第 13 版)

法實施工作，把全面貫徹實施憲法提高一個新水平。”講話對憲法的制定、憲法的性質、地位、作用，憲法實施存在的問題以及以後全面貫徹實施憲法的指導思想等做了全面論述。講話強調：“依法治國，首先是依憲治國；依法執政，關鍵是依憲執政。”講話發表後在國內外引起強烈反響。

2013 年 1 月 2 日習近平在第十八屆中央紀律檢查委員會第二次全體會議上提出，要加強對權力運行的制約和監督，把權力關進制度的籠子裏，形成不敢腐的懲戒機制、不能腐的防範機制、不易腐的保障機制。他強調，各級領導幹部都要牢記，任何人都沒有法律之外的絕對權力，任何人行使權力都必須為人民服務、對人民負責并自覺接受人民監督。要加強對一把手的監督，認真執行民主集中制，健全施政行為公開制度，保證領導幹部做到位高不擅權、權重不謀私。

2013 年 2 月 23 日，習近平在主持中共中央政治局第四次集體學習時指出，要加強憲法和法律實施，維護社會主義法制的統一、尊嚴、權威，形成人們不願違法、不能違法、不敢違法的法治環境，做到有法必依、執法必嚴、違法必究。任何組織或者個人都必須在憲法和法律範圍內活動，任何公民、社會組織和國家機關都要以憲法和法律為行為準則，依照憲法和法律行使權利或權力、履行義務或職責。他強調，各級黨組織必須堅持在憲法和法律範圍內活動。

2013 年 3 月 17 日習近平接任國家主席。他在發表講話中指出：“我將忠實履行憲法賦予的職責，忠于祖國，忠于人民，恪盡職守，夙夜在公，為民服務，為國盡力，自覺接受人民監督，決不辜負各位代表和全國各族人民的信任和重托。”

2013 年 11 月 12 日，習近平主持起草、發布的《中共中央關於全面深化改革若干重大問題的決定》指出，緊緊圍繞堅持黨的領導、人民當家作主、依法治國有機統一深化政治體制改革，加快推進社會主義民主政治制度化、規範化、程序化，建設社會主義法治國家，發展更加廣泛、更加充分、更加健全的人民民主。為此，《決定》明確提出“維護憲法法律權威”。強調指出，憲法是保證黨和國家興旺發達、長治久安的根本法，具有最高權威。要進一步健全憲法實施監督機制和程序，把全面貫徹實施憲法提高一個新水平。建立健全社會忠於、遵守、維護、運用憲法法律的制度。堅持法律面前人人平等，任何組織或者個人都不得有超越憲法法律的特權，一切違反憲法法律的行為都必須予以追究。

2014 年 1 月 7 日，習近平在出席中央政法工作會議上指出，我們黨的政策和國家法律都是人民根本意志的反映，在本質上是一致的。

黨既領導人民制定憲法法律，也領導人民執行憲法法律，做到黨領導立法、保證執法、帶頭守法。各級黨組織和領導幹部要支持政法系統各單位依照憲法法律獨立負責、協調一致開展工作。

2014 年 9 月 5 日，習近平在慶祝全國人民代表大會成立 60 周年大會上的講話中進一步指出，堅持和完善人民代表大會制度，必須全面推進依法治國。發展人民民主必須堅持依法治國、維護憲法法律權威，使民主制度化、法律化，使這種制度和法律不因領導人的改變而改變，不因領導人的看法和注意力的改變而改變。再次強調：“憲法是國家的根本法，堅持依法治國首先要堅持依憲治國，堅持依法執政首先要堅持依憲執政。我們必須堅持把依法治國作為黨領導人民治理國家的基本方略、把法治作為治國理政的基本方式，不斷把法治中國建設推向前進。”

2014 年 10 月 20 日，習近平在關於《中共中央關於全面推進依法治國若干重大問題的決定》的說明中指出：“黨的十八屆三中全會提出，要進一步健全憲法實施監督機制和程序，把實施憲法要求提高一個新水平。這次全會決定進一步提出，完善全國人大及其常委會憲法監督制度，健全憲法解釋程序機制；加強備案審查制度和能力建設，依法撤銷和糾正違憲違法的規範性文件；將每年 12 月 4 日定為國家憲法日；在全社會普遍開展憲法教育，弘揚憲法精神。”

四中全會決定建立憲法宣誓制度。這是世界上大多數有成文憲法的國家所採取的一種制度。在 142 個有成文憲法的國家中，規定相關國家公職人員必須宣誓擁護或效忠憲法的有 97 個。關於憲法宣誓的主體、內容、程序，各國做法不盡相同，一般都在有關人員開始履行職務之前或就職時舉行宣誓。全會決定規定，凡經人大及其常委會選舉或者決定任命的國家工作人員正式就職時公開向憲法宣誓。

習近平在說明中指出：“這樣做，有利于彰顯憲法權威，增強公職人員憲法觀念，激勵公職人員忠于和維護憲法，也有利于在全社會增強憲法意識、樹立憲法權威。”

確立國家憲法日和建立憲法宣誓制度，這在中共黨史上都是第一次。

10 月 23 日，十八屆四中全會通過了習近平主持制定的《中共中央關於全面推進依法治國若干重大問題的決定》。習近平的憲法思想理論較為完整地體現在這一重大決定之中。

依據憲法治國理政

梳理和綜觀習近平近兩年來有關憲法法律的講話和論述，可以清楚地看到，習近平是中國一位忠于憲法、遵守憲法、維護憲法、實施憲法、宣傳憲法并依憲治國的新領

袖。他的憲法思想具有十分鮮明的中國特色和時代特徵。

第一，全面推進依法治國基本方略。1997 年中共十五大首次提出“依法治國、建設社會主義法治國家”。1999 年全國人大通過憲法修正案，將“依法治國，建設社會主義法治國家”載入憲法，賦予了依法治國基本方略的根本大法地位和最高法律效力。十多年來依法治國基本方略不斷得到豐富和發展。但是，如前所述，現實社會中有法不依、執法不嚴、違法不究現象依然比較嚴重；一些國家工作人員特別是領導幹部依法辦事觀念不強、能力不足，知法犯法、以言代法、以權壓法、徇私枉法現象依然存在。前中共中央政治局常委、政法委書記周永康案就是憲法缺失導致最為典型的案例。

習近平上任後，敢于直面中國法治建設領域的突出問題，明確提出全面推進依法治國，為建設法治中國而奮鬥。四中全會通過的《中共中央關於全面推進依法治國若干重大問題的決定》(以下簡稱《決定》)提出了全面推進依法治國的指導思想、總體目標、基本原則、方向、道路和抓手，提出了關於依法治國的一系列新觀點、新舉措，為加快建設社會主義法治國家奠定了思想理論基礎。

第二，全力樹立憲法最高法律的權威。中國憲法規定：“本憲法以法律的形式確認了中國各族人民奮鬥的成果，規定了國家的根本制度和根本任務，是國家的根本法，具有最高的法律效力。全國各族人民、一切國家機關和武裝力量、各政黨和各社會團體、各企業事業組織，都必須以憲法為根本的活動準則，并且負有維護憲法尊嚴、保證憲法實施的職責。”但憲法的這一規定在現實生活中還遠遠沒有得到實現，憲法的權威還遠遠沒有樹立起來。

“憲法是國家的根本法。法治權威能不能樹立起來，首先要看憲法有沒有權威。”《決定》指出，各級黨組織和領導幹部要深刻認識到，維護憲法法律權威就是維護黨和人民共同意志的權威，捍衛憲法法律尊嚴就是捍衛黨和人民共同意志的尊嚴，保證憲法法律實施就是保證黨和人民共同意志的實現。為此，習近平強調：“必須把宣傳和樹立憲法權威作為全面推進依法治國的重大事項抓緊抓好，切實在憲法實施和監督上下功夫。”“我們要在全社會加強憲法宣傳教育，提高全體人民特別是各級領導幹部和國家機關工作人員的憲法意識和法制觀念，弘揚社會主義法治精神，努力培育社會主義法治文化，讓憲法家喻戶曉，在全社會形成學法尊法守法用法的良好氛圍。”

第三，完善以憲法為核心的法律體系。《決定》指出，全面推進依法治國，總目標是建設中國特色社會主義法治體系，建設社會主義法治國家。這就是，在中國共產黨

領導下，堅持中國特色社會主義制度，貫徹中國特色社會主義法治理論，形成完備的法律規範體系、高效的法治實施體系、嚴密的法治監督體系、有力的法治保障體系，形成完善的黨內法規體系，堅持依法治國、依法執政、依法行政共同推進，堅持法治國家、法治政府、法治社會一體建設，實現科學立法、嚴格執法、公正司法、全民守法，促進國家治理體系和治理能力現代化。

《決定》的核心內容就是“完善以憲法為核心的中國特色社會主義法律體系，加強憲法實施”。習近平強調：“我們要以憲法為最高法律規範，繼續完善以憲法為統帥的中國特色社會主義法律體系，把國家各項事業和各項工作納入法制軌道，實行有法可依、有法必依、執法必嚴、違法必究，維護社會公平正義，實現國家和社會生活制度化、法制化。”

第四，把權力關進制度的籠子裏。中國憲法以根本法的形式反映了中國共產黨帶領中國人民進行革命、建設、改革取得的成果，確立了在歷史和人民選擇中形成的中國共產黨的領導地位。但中國憲法還明確規定，“任何組織或者個人都不得有超越憲法和法律的特權。”所以，習近平指出：“堅持黨的領導，更加注重改進黨的領導方式和執政方式。”他強調：“依法治國，首先是依憲治國；依法執政，關鍵是依憲執政。新形勢下，我們黨要履行好執政興國的重大職責，必須依據黨章從嚴治黨、依據憲法治國理政。黨領導人民制定憲法和法律，黨領導人民執行憲法和法律，黨自身必須在憲法和法律範圍內活動，真正做到黨領導立法、保證執法、帶頭守法。”

《決定》指出，任何組織和個人都必須尊重憲法法律權威，都必須在憲法法律範圍內活動，都必須依照憲法法律行使權力或權利、履行職責或義務，都不得有超越憲法法律的特權。必須維護國家法制統一、尊嚴、權威，切實保證憲法法律有效實施，絕不允許任何人以任何借口任何形式以言代法、以權壓法、徇私枉法。必須以規範和約束公權力為重點，加強黨內監督、人大監督、民主監督、行政監督、司法監督、審計監督、社會監督、輿論監督制度建設，努力形成科學有效的權力運行制約和監督體系，增強監督合力和實效，做到有權必有責、用權受監督、違法必追究，堅決糾正有法不依、執法不嚴、違法不究行為。《決定》還建立重大決策終身責任追究制度及責任倒查機制，對決策嚴重失誤或者依法應該及時作出決策但久拖不決造成重大損失、惡劣影響的，嚴格追究行政首長、負有責任的其他領導人員和相關責任人員的法律責任，全方位把權力關進制度的籠子裏。

第五，切實保障公民享有權利和履行義務。“公民的基本權利和義務是憲法的核心內容，憲法是每

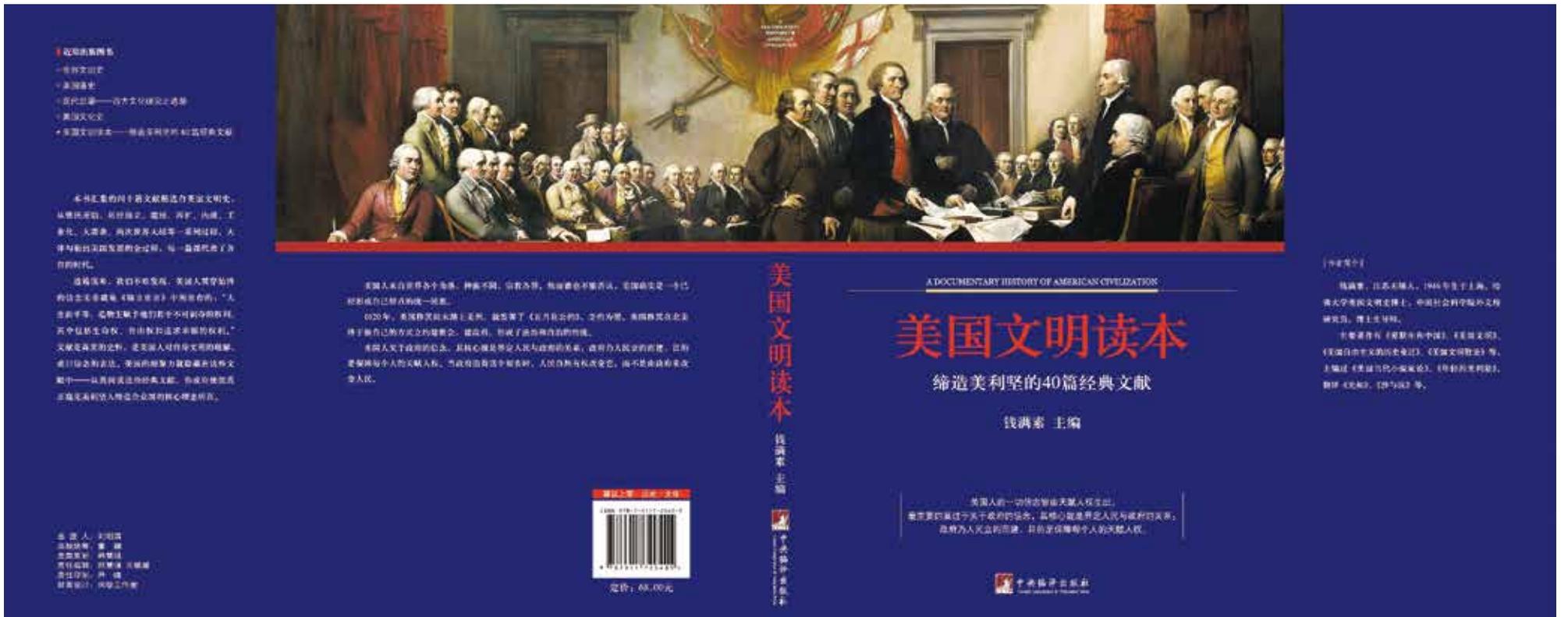
個公民享有權利、履行義務的根本保證。”習近平指出，憲法的根基在于人民發自內心的擁護，憲法的偉力在于人民出自真誠的信仰。祇有保證公民在法律面前一律平等，尊重和保障人權，保證人民依法享有廣泛的權利和自由，憲法才能深入人心，走入人民群眾，憲法實施才能真正成為全體人民的自覺行動。“我們要依法保障全體公民享有廣泛的權利，保障公民的人身權、財產權、基本政治權利等各項權利不受侵犯，保證公民的經濟、文化、社會等各方面權利得到落實，努力維護最廣大人民根本利益，保障人民群眾對美好生活的嚮往和追求。我們要依法公正對待人民群眾的訴求，努力讓人民群眾在每一個司法案件中都能感受到公平正義，決不能讓不公正的審判傷害人民群眾感情、損害人民群眾權益。”

司法是維護社會公平正義的最後一道防線。當前，司法領域司法不公、司法公信力不高問題十分突出。一些司法人員作風不正、辦案不廉，辦金錢案、關係案、人情案，“吃了原告吃被告”，等等。習近平認為，司法不公的深層次原因在於司法體制不完善、司法職權配置和權力運行機制不科學、人權司法保障制度不健全。針對這種現狀，《決定》明確提出“保證公正司法，提高司法公信力”。《決定》從完善確保依法獨立公正行使審判權和檢察權的制度、優化司法職權配置、推進嚴格司法、保障人民群眾參與司法、加強人權司法保障和加強對司法活動的監督等六個環節對切實保障公民享有權利和履行義務提出司法要求。《決定》強調，堅決破除各種潛規則，絕不允許法外開恩，絕不允許辦關係案、人情案、金錢案。堅決反對和克服特權思想、衙門作風、霸道作風，堅決反對和懲治粗暴執法、野蠻執法行為。對司法領域的腐敗零容忍，堅決清除害群之馬。

第六，倡導法治思維和法治方式。2010 年 10 月 10 日，《國務院關於加強法治政府建設的意見》指出，行政機關工作人員特別是領導幹部要“自覺養成依法辦事的習慣，切實提高運用法治思維和法律手段解決經濟社會發展中突出矛盾和問題的能力。”這裏首次提出“法治思維”。2012 年 11 月 8 日，中共十八大報告明確要求“提高領導幹部運用法治思維和法治方式深化改革、推動發展、化解矛盾、維護穩定能力”。這裏不僅強調“法治思維”，而且第一次增加了“法治方式”，將“思維”與“行為”統一了起來。市場經濟本質上是法治經濟。主張法治思維和法治方式是市場經濟的內在邏輯，也是國家治理體系和治理能力現代化的必然要求。

忠于憲法，實施憲法必然要求思維方式和行為方式的變革。習近平不僅自己善于用法治思維和法治

(下轉第 16 版)



信念的傳承

——《美國文明讀本》序

在人類眾多文明中，美國文明因其年輕而呈現出少有的脈絡清晰。文獻是真實的史料，是美國人對自己文明的理解，或曰信念的表達。美國的凝聚力也許就隱藏在這些文獻中——美國沒有世代相傳的君主，但有世代相傳的信念。

■ 錢滿素 / 文

對照其他歷史悠久的民族，人們不禁會問：像美國這樣一個移民國家又靠什麼來凝聚人心？美國人來自世界各個角落，他們種族不同，宗教各異，更無共同的歷史。直至今日，第一代移民仍占全國人口百分之十以上。然而，誰也不能否認，美國確實是一個已經形成自己特點的統一民族。答案何在呢？

這裏匯集的四十篇文獻精選自美國文明史，它們勾勒出美國發展的全過程，每一篇都代表了各自的時代。從殖民開始，歷經獨立、建國、西擴、內戰、工業化、大蕭條、兩次世界大戰等一系列過程，一個民族在四百年中從無到有，從弱小到強大。在人類眾多文明中，美國文明因其年輕而呈現出少有的脈絡清晰。文獻是真實的史料，是美國人對自己文明的理解，或曰信念的表達。美國的凝聚力也許就隱藏在這些文獻中——美國沒有世代相傳的君主，但有世代相傳的信念。

通篇讀來，我們不難發現，美國人貫穿始終的信念無非就是《獨立宣言》中所宣布的：“人生而平等，造物主賦予他們若幹不可剝奪的權利，其中包括生命權、自由權和追求幸福的權利。”他們認定，這些權利直接來自造物主，非政府所能授予，自然也不是政府所能剝奪的。

然而，雖說是天賦人權，其實卻並非與生俱來。如亞當斯所言，“世界之初，君主制似乎就已經是種普遍的政府形式。國王及其一些重要的王室顧問與將領對人民實施殘酷暴政。那時，人們在智力上所享有的地位，與將人與武器運往戰

場的駱駝與大象相比，高不了多少。”宣布人的平等即否認特權，是民衆歷經千辛萬苦從教權與王權那裏奮力拼搏而來，它標志著人類進入現代的精神覺醒與理論創新。

美國革命領袖們明白，宣言祇是信念的表述，要使之成為現實，獨立是第一步，建國是第二步。祇有制定具體的法制將信念落到實處，它才能持之以恆，經得起時間的考驗。顯然，宣布信念的《獨立宣言》和落實信念的《合眾國憲法》可以說是美國最重要的兩個文獻，其餘文獻大都是這兩大文獻的準備或延伸。

那麼，《獨立宣言》的信念又從何而來呢？或者說，為什麼不是一些別的信念呢？這就要追溯到殖民時期了，看看美國文化的基因是什麼。17世紀初，英國移民尚未踏上美洲，就簽署了《五月花公約》，立約為據，自願組成民衆自治政體，開啟了殖民地人民自治的先河。移民帶來的美國文明的種子源自新教信仰，它肯定個人的良知與判斷之權，日後逐漸演變為表達自由與人民自治等信念。在波瀾壯闊的大西洋保護下，英國移民在北美終於按自己的方式立約建教會，建政府，形成了法治與自治的傳統。

當然，在清教領袖溫斯羅普言之鑿鑿地談論“生民百姓歷來尊卑有別”時，美國距離“生而平等”的信念還隔着一個半世紀。但仔細閱讀卻能發現，其間并不存在不可跨越的鴻溝，因為溫斯羅普將尊卑有別視為上帝的有意安排，旨在確保整體的存活和福祉。他強調的是“人”作為上帝造物的共同福利，在本質上并不鄙視卑賤貧窮者，而是以兄弟情義待之，齊心合力去追

隨基督。

在與宗主國的關係中，殖民地人民越來越堅守自己的這份自治權，終於一步步走到徹底摺棄君主制。他們不惜冒叛亂之險，以“不自由毋寧死”的精神，豁出去打一仗獨立戰爭。他們以天賦人權、反抗暴政為名，向英國和全世界鏗鏘有力地宣布了獨立的理由。對內，《獨立宣言》則是向全體美國人莊嚴許下的一個諾言，美國此後的維權運動——無論政治權、經濟權、民權、女權……無不以此為依據。

閱讀這些文獻可以看出，美國人的其他信念都是從天賦人權派生出來的，最重要的又莫過於關於政府的信念，其核心就是界定人民與政府的關係：第一，政府乃人民立約而建，目的是保障每個人的天賦人權。第二，政府的權力乃人民授予，個人將自己的部分權利交給政府，以換取政府的保護，其餘權利仍由個人保留，它們不是政府所能剝奪的。第三，從授予與被授予的關係來看，政府的合法性完全在於人民的認可。因此，當政府違背這個初衷時，人民自然有權改變它，而不是由政府來改變人民。一個高高在上發號施令的政府是美國人所不能接受的。

鑒於長期以來教權與王權相互勾結對人民造成的殘酷侵害，鑒於權力所具有的自我擴張本能，美國人的對策是：一，不設國教，政教分離，宗教退出政治領域。二，政府權力必須受到限制，以防止它危害人民。

但是，將權力關進籠子談何容易，不能說說而已，也不能靠當權者的自我約束，而是必須實打實地由法律和制度來落實。制憲者們煞費苦心，竭力在賦予政府權力和有

效限制權力之間尋找平衡，他們找到的辦法就是分權制衡——每設立一項政府權力，便同時設置對它的制衡，三權分立，相互牽制，以防一權獨大。憲法不僅逐條列出賦予政府各部門的權力，還逐條列出禁止它們行使的權力。但即便如此，美國人對它還是很不放心。于是，在通過憲法的同時，附加了統稱為“權利法案”的前十條修正案，明文規定必須保障的公民權利，特別是信仰和言論之權。作為對政府濫用權力的最後屏障，“權利法案”在美國政治生活中意義重大。

限制政府權力的信念根植於民間，這似乎不難理解。值得注意的是，它同樣也是美國當權者的信念。從華盛頓到奧巴馬，歷任總統都認同并遵守這一點。作為總統，憲法是他們行使權力的唯一依據和目的，就職宣誓就是簡單的一句話：“我必忠誠地執行合眾國總統的職務，并盡我最大的能力，維持、保護和捍衛合眾國憲法。”不論黨派，幾乎每個總統都發表過關於限制政府權力的言論，杰斐遜說：“管事最少的政府是最好的政府”。林肯說：美國人民在創建政府體制時，“十分明智地僅祇賦予其公僕一點小小的權力以防釀成禍害，而且還以同樣的明智作出規定，在短時期以後又把這點小小的權力收回到他們自己手裏。”到了當代，裏根更是毫不避諱地揚言：“在目前這場危機中，政府不是解決我們問題的關鍵；政府本身才是問題。”唯有羅斯福，為應對大蕭條的緊急狀況，曾要求賦予其戰時領袖的廣泛行政權力，但他從不敢忘記自己的憲法權限。

自然，憲法作為人制定的產物，

不可能至善至美，但若以憲法之缺陷為由來違憲，則無異于以大惡治小惡。因為憲法的錯誤是可以通過合法的修憲來糾正的，而無視憲法將徹底破壞法治，是國將不國的開始，社會將從此不得安寧。華盛頓在告別政壇時諄諄告誡道：“我們政府體制的基礎，乃是人民有權制定和變更他們政府的憲法。可是憲法在經全民採取明確和正式的行動加以修改以前，任何人對之都負有神聖的義務。”同理，林肯在面對憲法所默認的奴隸制時，不得不慎之又慎，寧可迂回曲折，也決不踩着憲法往前走。

那麼，在憲法的缺陷得到修正之前，一個秉持正義的公民又該怎麼辦呢？梭羅提出了他的“公民的不服從”。他認為，如果服從當時那個對外向墨西哥開戰、對內維護奴隸制的美國政府，便是為虎作倀，未盡到公民之責。他相信在法律之上還有道義，因此發動了“一個人的革命”，以拒絕納稅的方式抗拒這個作惡的政府。梭羅這一冒險犯法確實站到了歷史的公正一邊，但以個人判斷對抗法律無疑具有潛在危險，梭羅也看到了這一點，所以他心甘情愿地走進牢房。在梭羅的事件中，最值得關注的是公民表達不同意見——甚至反對憲法和政府——的權利和意義，這正是美國得以進步的關鍵。

由于歷屆政府對憲法的尊重，其不完善的部分不斷得以修正。憲法是人民制定的，雖然修憲是件極為審慎莊重之事，但仍然可能犯錯，幸而錯誤可以通過再次修憲來糾正。

(下轉第16版)

信念的傳承

（上接第15版）

同樣，最高法院雖然一言九鼎，但他們對憲法的錯誤詮釋也同樣可以被推翻。如內戰前德雷德·斯科特案中否認黑人公民身份的判決、1896年普萊辛訴弗格森案中關於隔離而平等的判決，它們或是通過修憲，或是通過新的判決，最終都被推翻。這樣的信念和實踐使憲法成為能夠與時俱進的活的文件，也使它能始終保持根本大法的尊嚴和威力。當奧巴馬說“美國能夠發生嬗變，這是這個國家特有的天賦”時，想必是深有感觸的。

除了對法治的共同信念外，文獻中最引人注目的就是對教育的重視了。再好的制度建立後還是要後繼有人，國家的一切歸根結底靠的是公民的素質。教育在民主國家中尤為重要，因為與僅需服從的臣民不同，共和國的公民負有自治的重任，在投票箱之上，別無更高的裁判。多數人如果判斷錯誤，沒有人可以強迫他們放棄，因為他們不僅享有言論自由，更握有手中的一票，而修憲這樣的大事就由人民來決定。依仗教育來提高人民的判斷能力，始終是美國人視為最基本而又緊迫的大事。

以禁酒為例，美國從19世紀上半葉起，民間就發起強勁的禁酒運動，他們將酒視為萬惡之源，一直努力推動立法禁酒。終於到了1919年，借助一次大戰後對糧食需求的

（上接第14版）

方式治國理政，而且要求各級領導幹部要提高運用法治思維和法治方式深化改革、推動發展、化解矛盾、維護穩定能力，努力推動形成辦事依法、遇事找法、解決問題用法、化解矛盾靠法的良好法治環境，在法治軌道上推動各項工作。

《決定》要求加強備案審查制度和能力建設，把所有規範性文件納入備案審查範圍，依法撤銷和糾正違憲違法的規範性文件，禁止地方制發帶有立法性質的文件。把行之有效的政策法定化，用法律鞏固改革開放成果。習近平指出，要把法治建設成效作為衡量各級領導班子和領導幹部工作實績重要內容，納入政績考核指標體系。把能不能遵守法律、依法辦事作為考察幹部重要內容，把善于運用法治思維和法治方式推動工作的人選拔到領導崗位上來。對特權思想嚴重、法治觀念淡薄的幹部要批評教育，不改正的要調離領導崗位。他特別強調，黨委政法委要明確職能定位，善于運用法治思維和法治方式領導政法工作，在推進國家治理體系和治理能力現代化中發揮重要作用。

是思想而不是武器決定歷史

習近平的憲法思想是他治國理政的重要理念和核心價值觀，是中國國家治理體系和治理能力現代化

增加，憲法第十八條修正案獲得通過，美國實行全國禁酒。想想通過一個憲法修正案是何等不易，不能不說禁酒運動真的很得人心。但這一舉動雖然出于良好意願，卻未免天真而不切實際，以至于不得不在四年後通過第二十一條修正案將其廢除。

在民主制中，不能強制人民不犯錯誤，好在人民總體上是講道理的，犯了錯誤還可以改正。也許有人會問：“不是還有總統、國會、最高法院嗎？”但政府祇是憲法設置的部門，祇能在憲法的範圍內行使權力，他們怎麼有權反過來修改授予他們權力的憲法呢？憲法必須由人民按照法定程序來制定與修正。憲法第一句“我們，合眾國的人民”要表達的就是這個意思。可見，民主是包含着風險的，但我們不得不說，與專制相比還是更安全一些，因為如果承認政府的目的是保護人民利益，那人民自然是自己利益最好的守護者。確實，如果說人民不能管理自己，那麼誰又有資格去管理人民呢？

美國始終將教育視為頭等大事，這是人民自治的原則所要求的。從殖民開始，新教徒們便頒布強制教育的法令，為的是人人能夠閱讀《聖經》，理解上帝，保持虔誠，由此也形成了教育民辦的傳統。建國後，聯邦政府對教育和知識傳播的重視是一貫的，華盛頓認為道德是民意所歸的政府所必須的原動力，他請大家“把普遍傳播知識的機構當作最重要的目標來加以充實提高”。

的重要表現，是加快建設法治中國、實現中華民族偉大復興的中國夢的重要指導思想。

憲法是現代領袖理念的根基。中國共產黨成立雖然已近一個世紀，但憲法意識極為薄弱。“偉大領袖”毛澤東就是一個“反憲法”的極端代表。他曾說：“我們有不少同志，就是迷信憲法，以為憲法就是治國安邦的靈丹妙藥，企圖把黨置于憲法約束之下。我從來不相信法律，更不相信憲法，我就是破除這種憲法迷信。國民黨有憲法，也挺當回事，還不是被我們趕到了臺灣？我們黨沒有憲法，無法無天，結果不是勝利了嗎？所以，迷信憲法的思想是極其錯誤的，是要亡黨的。我們偉大光榮正確的黨也是歷來不主張制定憲法的，可是，建國後，考慮到洋人國家大都制定了憲法，以及中國知識份子還沒有完全成為黨的馴服工具的情況，為了改造和教育人民群眾，鞏固黨的領導，還是要制定憲法的嘛。制定憲法，本質上就是否定黨的領導，在政治上是極其有害的。”這是典型的古代帝王思想，也是長期以來憲法權威在中國難以樹立的政治思想根源。習近平不僅“迷信憲法”而且一反中共的傳統，高度重視憲法，大力樹立憲法權威，并把憲法作為自己治國理政的基本理念，這在中共近百年領袖史上是第一次，是中共執政理論的重大變革，具有裏程碑的歷史意義。

杰斐遜也高度重視知識傳播，因為在民主制中，“一切流弊都交由大眾理智的法庭進行裁斷”，對公民理性的要求自然遠遠高于臣民。無知而盲從的民眾也許更容易管理，但絕對不能組成偉大的民族。19世紀美國開始實行公民義務教育，公共稅收支持的公立學校從小學擴展到中學，并通過贈地法案，普設州立大學，降低高等教育門檻。美國公民個人對教育的捐助更是十分普遍而自覺的行為。

政府的一項重要責任就是保障公民發揮個人才幹的權利，唯有人盡其才，國家才可能興旺，而教育就是開發和培養人才最有效的途徑，對教育的重視可以說怎麼強調也不過分。愛默生說：“世上一切偉大光輝事業，都比不上人的教育。”美國公立學校之父霍勒斯·曼將公共教育視為人類階級差異的平衡器，提倡對下一代進行體育、智育、政治、道德、宗教的全面教育，這對美國制度和信念的延續有着至關重要的意義。1950年代，最高法院對布朗訴托皮卡教委的判決衝破了公共教育中的種族隔離，對當時的美國起到幾近顛覆的作用，其目的正如沃倫所言：“我們認識到教育在我們這個民主社會中的重要性。在履行我們最基本的社會職責時，甚至在軍隊服役，教育都是必要的。教育是良好的公民品德的真正基礎。”

本書文獻大多為契約、宣言、演說、報告、法律、公告、判詞、

憲法是治國安邦的總章程。中共執政60多年來，憲法的命運與國家的前途、人民的命運息息相關。習近平指出，維護憲法權威，就是維護黨和人民共同意志的權威。捍衛憲法尊嚴，就是捍衛黨和人民共同意志的尊嚴。保證憲法實施，就是保證人民根本利益的實現。祇要我們切實尊重和有效實施憲法，人民當家作主就有保證，黨和國家事業就能順利發展。反之，如果憲法受到漠視、削弱甚至破壞，人民權利和自由就無法保證，黨和國家事業就會遭受挫折。這些從長期實踐中得出的寶貴啟示，必須倍加珍惜。所以，習近平更加自覺地“恪守憲法原則、弘揚憲法精神、履行憲法使命”。

憲法是國家治理現代化的基石。樹立憲法權威，實施憲法，是中國國家治理體系和治理能力現代化的基本出發點。由于中國擁有漫長的皇權社會歷史，加上長期實行高度集中的計劃經濟體制，形成了權力本位、權大于法、以言代法、以“人治”為主導的傳統國家治理體系。當今中國社會，盡管“依法治國，建設社會主義法治國家”的思想早已載入憲法，但憲法缺失現象依然存在。憲法的基本功能就是限制公權力，保障基本人權。憲法的權威在于高于權力并控制權力。歷史經驗表明，無論個人有多大的魅力，無論有多高的權力，任何人不能超越憲法權威。習近平作為中國的新領袖，自

辯詞等，概而言之，都是公布于眾的文字，可統稱為“辭令”。辭令是人的語言表達，目的主要是為自己的行為陳述理由，如《獨立宣言》開篇所雲，是“出于對人類輿論的尊重”。顧及輿論，是講道德的人類社會的特殊需要，有別于獅子吞食羔羊時不必作任何解釋的叢林原則。縱觀這些文獻，細心的讀者也許會發現，縱然幾百年間風雲變幻，辭令卻令人驚訝地一致。

不言而喻，《獨立宣言》發表之初，美國的現實距離信念的理想還很遙遠。但值得注意的是，這些原則一經發布，辭令似乎便不再改變。發言者無論地位高低，也無論來自政府或民間，使用的都是這同一套辭令。倒不是說美國歷史中沒有出現過別的說辭，實際情況恰恰相反，人類思想史中的許多極端都在美國出現過，但任何說辭祇要違背這些基本原則，就休想進入思想輿論的主流。諸如維護奴隸制、鼓吹種族歧視、排外、三K黨、原教旨主義、納粹言論、麥卡錫主義，等等，它們也都曾在一時一地甚囂塵上，但終將如過眼烟雲，再無人念及。這驗證了威廉·詹姆士所言：祇有“被人具體證實過的信念才是整個上層建築的支柱。”

辭令不再改變，并不是說辭令和現實就沒有距離了，美國幾百年中新問題層出不窮，然而每當時局變化，應對之策不是去改變辭令，而是去努力兌現。因此，當代表奴

覺以憲法為最高法律規範，以繼續完善以憲法為統帥的中國特色社會主義法律體系、加快建設法治中國為己任，帶頭恪守憲法原則、弘揚憲法精神、履行憲法使命，將徹底打破中國千百年來形成的“人治”傳統國家治理體系，為中國建立現代“法治”國家治理體系和治理能力現代化開辟了廣闊的道路。

憲法是國家強盛的根本法律保障。“國無常強，無常弱。奉法者強則國強，奉法者弱則國弱。”從歷史上看，憲法實施是中國從弱到強的必然要求。100多年前清政府在中日甲午海戰失敗之後，開始思考為什麼大清朝被小國日本打敗，得出的結論是日本有憲法。赴東西洋各國考察回來的五大臣也在報告中認為，日本及歐美發達國家之所以強盛，是因為這些國家有憲法。在世界政治史上，人們普遍認為，喬治·華盛頓最大的功勞不是統一了美國而是制定了《邦聯憲法》，這是支撐美國200多年來不斷進步和強大的主要原因。中國，要實現國家富強、民族復興、人民幸福的“中國夢”也離不開憲法的根本法律保障。習近平指出，我國憲法以其至上的法制地位和強大的法制力量，有力保障了人民當家作主，有力促進了改革開放和社會主義現代化建設，有力推動了社會主義法治國家進程，有力促進了人權事業發展，有力維護了國家統一、民族團結、社會穩定，對我國政治、經濟、

隸制的南方宣布脫離，挑戰聯邦時，兌現人類平等的信念就意味着鏟除奴隸制，哪怕打一場全面內戰。當南方實行種族隔離時，兌現就意味着必須廢除種族隔離，甚至有傾向性的“贊助性反歧視法”來補償歷史的虧欠。《獨立宣言》向全體美國人民許下了一個天大的諾言，這也許比宣布獨立的意義更為深遠，它為美國日後一次又一次的變革提供了依據和原動力。兩百年後，馬丁·路德·金以同樣的辭令宣稱：“今天我們是為了要求兌現諾言而匯集到我們國家的首都來的。我們共和國的締造者草擬憲法和獨立宣言的氣壯山河的詞句時，曾向每一個美國人許下了諾言。他們承諾給予所有的人以生存、自由和追求幸福的不可剝奪的權利。”為什麼馬丁·路德·金如此大聲疾呼美國兌現諾言？因為他相信這不僅僅是辭令，而是美國認真許下的諾言。民權運動的浪潮也充分表明，這個諾言得到大眾認可。當一個國家上上下下都認真對待諾言時，夢想就可能實現。

可見，辭令的價值在于言者的態度，當辭令停留在語言時，或華麗高貴，或深奧虛玄，或氣度不凡，但仍然祇是一種修辭藝術。倘若言者自己不當真，哪怕是真理的辭令也會淪為軟弱的空話，甚至是厚顏無恥的托詞。然而當辭令被當真時，它們就轉化為信念——乃至世代相傳不可動搖的信念，使言者不顧一切地去實施它，作為積極生活和社會變革的坐標。

文化、社會生活產生了極為深刻的影響。正如第37任美國總統理查德·尼克鬆所說，“歸根到底，是思想而不是武器決定歷史。當深知世界如何運轉的政治家們以強大的思想為武器時，更是如此。”從這個意義上看，習近平依憲治國理政的憲法思想，對引領中國人民實現中華民族偉大復興的中國夢，意義重大而深遠。

憲法是融入全球經濟一體化的基本原則。經過30多年的改革開放和快速發展，中國已成為接近美國的世界第二大經濟體，甚至有人認為中國已經或即將超越美國成為世界第一經濟體。面對新的世界經濟格局和中國所處的新的世界地位，必須高度重視憲法不可替代的功能。國際社會崇尚規則，經濟競爭、政治競爭、文化競爭，實質上是規則競爭、制度競爭。中國憲法體現的平等、自由、民主、人權、和平等核心理念，是現代憲法的一般精神，也是國際社會共同的價值觀。因此，中國樹立憲法權威，實施憲法，很容易在制度上與國際社會接軌，在各種競爭中贏得優勢。《決定》要求適應對外開放不斷深化，完善涉外法律法規體系，促進構建開放型經濟新體制。習近平依憲治國理政的憲法思想，對增強中國在國際法律事務中的話語權和影響力，對運用法律手段維護中國主權、安全、發展利益，對樹立中國在世界上新型大國形象將產生深刻的影響。



100%

美國酒廠原瓶進口

CALIFORNIA SPECIAL ONE®

美國“加州特壹”系列紅酒

誠徵

中國大陸各省市（上海、廣東、廣西除外）和美國各州獨家經銷商

聯繫電話：1-626-282-8661 1-760-793-6623

奧巴馬強推美國移民改革



美國總統奧巴馬 11月20日晚發表全國電視講話，宣布一系列行政命令推行移民改革計劃。

■ 中新社記者阮煜琳紐約報導

美國總統奧巴馬 20日晚在共和黨的強烈抗議聲中，宣布了新移民改革計劃，將使數百萬非法移民免遭被驅逐出境的命運。美國華裔學者當晚接受中新社記者採訪時表示，美國數量龐大的非法移民將從中獲益，但奧巴馬也有政治考慮。

根據奧巴馬的這項政令，將使超過 400 萬的非法移民有機會申請工作簽證並暫緩被驅逐出境。在美國居住至少 5 年、子女為美國公民或合法永久居民的將有權申請庇護。

美國目前有 1100 萬非法移民，其中半數是經墨西哥進入美國。根據這個移民改革計劃，有在美國出生小孩的或有合法居留權子女的非裔成人移民，可以申請工作許可，為期三年。

根據美國移民政策研究所 (MPI) 研究報告的估算，目前美國華人人數近 430 萬，出生于中國大陸和香港的占 180 萬。美國華人全國委員會主

席薛海培 20 日晚接受中新社記者採訪時說，目前在美華人非法移民約占華人在美移民總數的十分之一左右，大約有 40 萬。對守法的非法移民來說，奧巴馬新的移民改革政策是一件好事，可以使他們獲得合法居留身份，可以安心地留下來，不用擔心被遣返。

美國眾議院議長約翰·博納在奧巴馬演講完後發表聲明稱，“奧巴馬總統無視美國民意，加深了他無視法律的惡名，敗壞了他所剩無幾的公信力”，“共和黨人必須承擔起恪守就職誓言的重要責任”。

對於奧巴馬無視共和黨人的反對，措辭強硬地推出移民改革計劃。薛海培認為，奧巴馬此時推出非法移民改革計劃，一方面是為了解決積蓄多年的非法移民問題，另一方面是出于政治考慮，是為民主黨在 2016 年總統大選中獲勝鋪路，爭取更多移民群體的支持。同時，也是在逼迫國會對非法移民問題做出反應。如果國會沒有反應，那麼商界，以及人權和宗

教團體等將會對共和黨施壓。

按計劃，奧巴馬將於 21 日前往非法移民比率最高的內華達州，在賭城拉斯韋加斯主持簽署文件的儀式。薛海培認為，內華達州非法移民較多，同時在歷屆總統大選中也是一個搖擺州，是總統大選中的關鍵州，奧巴馬選擇此地簽署移民改革計劃可謂用心良苦。

奧巴馬在講話中提到，將為高科技人才移民、高校畢業生和企業家留在美國提供更快更便利的途徑。薛海培認為，奧巴馬此項移民改革計劃，也將對中國留學生群體和高科技人才移民群體產生較大影響。奧巴馬總統如果在 H1B 簽證（非移民工作簽證的一種）和高科技人才移民方面有進一步的改革計劃，也是希望商界卷入移民改革問題，增強與共和黨抗衡的力量。輿論解讀，這次奧巴馬移民改革，最大的是墨西哥等移民群體，華人人數並不是很多，但也應抓住機會，自求多福。

目前在美華人非法移民約占華人在美移民總數的十分之一左右，大約有 40 萬。對守法的非法移民來說，奧巴馬新的移民改革政策是一件好事，可以使他們獲得合法居留身份，可以安心地留下來，不用擔心被遣返。

相關鏈接

希拉裏支持奧巴馬移民政策

移民改革一直是美國社會熱點議題，也是奧巴馬在第二個任期內最受矚目的施政重點之一。去年 6 月，美國國會參議院表決通過了奧巴馬力推的移民改革法案，但這一法案止步于被共和黨掌控的眾議院。

雖然民主黨和共和黨對移民改革法案爭吵不休，但奧巴馬寬待非法移民的舉措擁有一定的民衆基礎。美國哥倫比亞廣播公司和《紐約時報》的最新調查顯示，51% 的美國民衆支持奧巴馬通過頒布行政命令解決移民問題。另有民調顯示，中期選舉的選民中，71% 的投票者認為非法移民如滿足相關要求，可以合法身份繼續留在美國。

曾在 2008 年被奧巴馬蓋過風頭未能成為民主黨總統選舉提名人的希拉裏·克林頓極有可能在 2016 年代表民主黨競選總統。在奧巴馬頒布移民新政後，希拉裏發表了一則聲明，支持奧巴馬的移民政策，同時敦促共和黨“完成這項工作”。

自 2013 年從國務卿一職退下以來，希拉裏·克林頓極少對政治話題發表聲明。這次力頂頗有爭議的移民政策，表明她開始逐漸對重要議題發聲，或是在為參選鋪墊。

希拉裏·克林頓在聲明中還指責目前控制國會眾議院的共和黨“在移民問題上推卸責任”。

（本報綜合）

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室,聖保羅大學,巴西聯邦農業部,美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。

 <p>35% 巴西保萊塔牌 綠蜂膠液 (酒精提 取蜂膠, 價格低廉) 30毫升/瓶, 16瓶/盒, \$12/瓶, 特價: \$176/盒</p>	 <p>40% 巴西保萊塔牌 綠蜂膠液 (無酒精; 無蠟) 30毫升/瓶, 36瓶/盒, \$16/瓶, 特價: \$180/打</p>	 <p>60% 巴西保萊塔牌 綠蜂膠液 (濃度較高, 無蠟) 30毫升/瓶, 24瓶/盒, \$18/瓶, 特價: \$408/盒</p>	 <p>80% 巴西保萊塔牌 綠蜂膠液 (濃度最高, 無蠟) 30毫升/瓶, 12瓶/盒, \$30/瓶, 特價: \$312/盒</p>
---	---	--	--

訂購說明:

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5);
2. 如果需要直接寄去大陸, 任何批發數量, 增加\$8, 則以快遞方式寄往指定地點;
3. 本報祇接受郵購, 支票請付: Sino US TIMES, Inc., 請寄到 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769;
4. 來信請注明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法:

電子郵件到 sino.us.weekly@gmail.com

電話: 626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務, 保證價格最低, 希望廣為利用, 并請支持本報發展。

超三自然蜂膠軟膠囊
200粒/瓶, 12瓶/打,
\$13/瓶, 特價: \$135/打

美國防長哈格爾辭職內幕

哈格爾在訪華期間表示，21世紀世界的發展在很大程度上取決于美中關係的發展。美方願與中方加強對話，增進互信，進一步推動兩國兩軍關係發展。



美國總統奧巴馬11月24日在白宮宣布接受國防部長哈格爾的辭呈。他稱贊哈格爾是一位“模範”防長，肯定了哈格爾在美軍撤軍阿富汗、打擊“伊斯蘭國”極端組織等方面的貢獻。哈格爾是奧巴馬所在民主黨遭遇中期選舉慘敗後首位宣布辭職的內閣成員，外界認為他的請辭將拉開中期選舉後白宮內閣“大換血”序幕。

查爾斯·蒂莫西·查克·哈格爾(Charles Timothy "Chuck" Hagel, 1946年10月4日-)，1946年出生在內布拉斯加州的一個小鎮，父親有德國血統，參加過二戰，母親是波蘭和愛爾蘭後裔。哈格爾曾經就讀于布朗學院無線電廣播和電視專業。但越戰的發生，中斷了他的記者夢。曾任內布拉斯加州的共和黨參議員，任總統情報顧問委員會主席。2013年1月7日，美國總統奧巴馬提名前共和黨參議員查克·哈格爾為國防部長，替代現任防長帕內塔。2013年2月26日參議院以58對41票的結果通過了這項提名，于2013年2月27日就職。

2014年4月7日，應中國國務委員兼國防部長常萬全邀請，查克·哈格爾抵達青島，開啟任內首次訪華行程。哈格爾一行參觀了中國第一艘航母“遼寧艦”，這是“遼寧艦”自2012年9月26日入列以

來首迎外國軍官登艦。在為期4天的訪問中，哈格爾與多名中國領導人及軍方高層會面，還將在國防大學發表了演講。

哈格爾對中美關係有着現實理性的認識。他曾說，兩國關係“可能是21世紀最重要的雙邊關係”。擔任參議員時，他多次反對制裁中國，反對一些人抵制北京奧運會的提議。2008年，哈格爾曾到訪中國，在位于北京的中國美國商會發表演講，被商會負責人稱為“美中建設性伙伴關係的一位堅定而熱情的支持者，對美中經貿和全球化問題有敏銳的認識。”哈格爾也曾表示，中國將繼續發展，“我們應該歡迎這一點。他們(指中國)是競爭者，與印度、巴西和其他國家一樣。那不會有什麼問題。

4月9日，中國國家主席、中央軍委主席習近平在北京人民大會堂會見了來訪的美國國防部長查克·哈格爾。習近平指出，在當前紛繁複雜的國際形勢下，中美合作領域更為寬廣。中美兩軍關係是兩國關係的重要組成部分。雙方應該在構建中美新型大國關係的大框架下發展新型軍事關係。雙方應該堅持不衝突、不對抗、相互尊重、合作共贏的原則，更加積極有力推動各領域務實合作，有效管控分歧和敏感問題，確保中美新型大國關係始終沿

着正確的方向向前發展。

哈格爾表示，此次訪華的目的是希望與中方推進奧巴馬總統和習主席倡導的美中新型兩軍關係。此訪日程豐富。雙方進行了積極、坦率和建設性的對話。21世紀世界的發展在很大程度上取決于美中關係的發展。美方願與中方加強對話，增進互信，進一步推動兩國兩軍關係發展。

奧巴馬當天在白宮發表演講，宣布接受哈格爾當天遞交的辭呈。哈格爾今年10月向奧巴馬提出現在是其結束任期的“合適時機”，他將工作到新任防長人選獲得參議院確認為止。

奧巴馬肯定哈格爾在打擊“伊斯蘭國”、應對埃博拉疫情、推動美軍撤軍阿富汗、落實國防預算削減等方面發揮的作用，稱贊他是一位“模範”國防部長。他特別提到哈格爾任職期間美中兩國同意加強軍事交流，肯定了哈格爾在這方面的貢獻。

哈格爾當天表示，為自己任職期間美國在解決全球危機、推進國內重要改革中取得的成就感到“特別自豪”，提到美軍已經為在阿富汗實現成功過渡做好準備。

哈格爾是美國歷史上第一位當過兵並參加過越戰的國防部長。白宮官員說，奧巴馬會盡快宣布新防長人選。參議院批准新防長人選前，

哈格爾將留任。

據媒體報道，最可能的接替人選包括前國防部副部長米歇爾·弗盧努瓦。她曾在奧巴馬政府頭三年任期中在五角大樓分管國防政策，眼下擔任智庫新美國安全中心的執行主任。如果獲得提名，有望成為美國第一名女國防部長。

其他可能的人選包括奧巴馬去年1月提名哈格爾前的熱門、前國防部常務副部長阿什頓·卡特，以及民主黨籍羅得島聯邦參議員杰克·裏德。

雖然白宮大力肯定哈格爾的貢獻，但據美國媒體報道哈格爾與白宮關係不融洽，是迫于外界壓力辭職。

作為一名經歷過越南戰爭的“非典型”共和黨人，哈格爾反對美國當年向伊拉克增兵。上任以來，他想方設法處理好美國從阿富汗撤出作戰部隊和需要平衡多方利益的國防預算削減。

這兩件苦差事可沒少得罪他的共和黨同僚。

2013年年初，尚由民主黨控制的國會參議院批准奧巴馬對他的提名時，便經歷了好一番爭吵。哈格爾上任後，一直設法修補自己與國會的關係。

如今，共和黨掌控了國會參眾兩院。美聯社援引一名國防部高級官員的話報道，哈格爾和奧巴馬決

定，五角大樓是時候迎來新領導層了。

另外，奧巴馬的一些白宮幕僚對哈格爾頗有微詞，認為他開會不夠積極，工作不夠主動。不久前，哈格爾寫給總統國家安全事務助理蘇珊·賴斯的一份內部政策備忘錄曝光，他認為奧巴馬沒能厘清打擊“伊斯蘭國”同如何與敘利亞總統巴沙爾·阿薩德打交道的關係，可能導致現行策略失敗。這引發一些白宮官員的不滿。

紐約時報報道稱，哈格爾的辭職意味着美國安全戰略將出現調整。哈格爾工作期間的重點是美軍撤軍阿富汗、國防開支削減等事務。今年以來美方在應對埃博拉疫情、打擊“伊斯蘭國”的早期階段遇到波折，隨着形勢變化，白宮認為工作重心需要轉移，需要一位新的防長展現更多能力與技巧。

據媒體報道，繼哈格爾之後，可能還有一些白宮官員也會離開奧巴馬，如總統高級顧問丹·法伊弗(Dan Pfeiffer)、國家安全事務副助理羅茲(Ben Rhodes)、白宮公通訊聯絡主任帕爾米耶里(Jennifer Palmieri)等人，白宮延續中期選舉後“換血”傳統，將引入新鮮血液迎接挑戰。

(本報綜合，圖為中新社記者張蔚然攝)

文化蝶變 加持天下

中國酒道創立者

中國第一文化酒

加持20年 (万物归一) <http://www.chipaiwine.com/index2.asp>



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰

SOHO 中國捐耶魯千萬惹爭議 潘石屹認為

未來大學是全人類的大學

許多人都受惠于助學金的幫助才能去海外留學。我的夫人張欣，她如果没有助學金的話是不可能到國外去讀書的。我們的前半生都用于積累財富，現在的任務是如何把這些錢花出去并且花在應該花的地方。



SOHO 中國基金會與耶魯大學近日簽訂了金額為 1000 萬美元的“SOHO 中國助學金”協議，用于資助在耶魯大學就讀的中國學生。此前，SOHO 中國基金會曾向哈佛大學捐款 1500 萬美元，耶魯大學是繼哈佛大學之後接受此助學金捐助的第二所高校。

在捐款簽約儀式上，SOHO 中國董事長潘石屹與耶魯大學校長蘇必德 (Peter Salovey) 出席并發表講話。潘石屹表示，SOHO 中國助學金致力于“給中國最優秀的學生提供最好的教育機會，讓他們個人才能得到最大限度的發揮，更好地為社會進步與發展做出貢獻”。

耶魯大學校長蘇必德 (Peter Salovey) 說：“SOHO 中國基金會的慷慨捐贈會起到激勵作用，鼓勵更多優秀中國學生申請耶魯大學。在助學金的支持下，被錄取的中國學生但凡在經濟上有困難，都將獲得全方面的經濟資助。”

SOHO 中國基金會捐款將在明年秋季挑選合適人選使用

今年 7 月，SOHO 中國基金會宣布設立“SOHO 中國助學金”，并于助學金設立當月向哈佛大學捐款

1500 萬美元。SOHO 中國基金會經理金燕妮介紹說，此助學金項目計劃共捐助 1 億美元，用于資助在世界一流大學攻讀本科課程的中國貧困學生。這意味着，SOHO 中國基金會未來還將繼續向海外名校捐款 7500 萬美元。

對於“SOHO 中國助學金”向海外高校捐款引起的諸多爭議，金燕妮表示，“很多批評捐款的人，其實并不了解 SOHO 中國助學金要做什么。我們希望公眾能夠用更善意的態度對待捐款一事。”同時，金燕妮介紹，哈佛大學目前已經有 8 名中國留學生獲得了 SOHO 中國基金會提供的助學金資助。此次向耶魯大學捐助的資金，將在明年秋季入學的中國學生中挑選合適的人選投入使用。

潘石屹的捐贈，并非中國富豪捐資海外高校的孤例。擁有香港恆隆集團及恆隆地產的香港富商陳啟宗、陳樂宗兄弟就通過甲組的“晨興基金會”向美國哈佛大學捐贈 3.5 億美元 (約合 22.7 億元人民幣)，用于支持哈佛公共衛生學院。而這也是哈佛建校 378 年來金額最大的單筆捐贈，哈佛大學公共衛生學院也將因此更名，以紀念陳氏兄弟的父親。

捐款簽約儀式結束後潘石屹接受了新京報記者的專訪。

問：為何會想到設立“SOHO 中國助學金”項目？

潘石屹：許多人都受惠于助學金的幫助才能去海外留學。我的夫人張欣，她如果没有助學金的話是不可能到國外去讀書的。我們的前半生都用于積累財富，現在的任務是如何把這些錢花出去并且花在應該花錢的地方。我們覺得教育就是應該花錢的地方。在我跟國外大學的交往中，我發現他們的工作態度非常踏實、認真，耶魯大學的工作人員也是如此。把錢捐助給這樣的學校，我們非常放心，也相信他們會按照我們的意願使用捐款。

問：為何會選擇海外高校進行捐助？

潘石屹回答：在七月份給哈佛捐款之前，我們所有的捐贈都是給中國的大學、中國的中小學、中國的小學。基金會做過對中國貧困大學生的捐助。其實教育是不分國界的，未來的社會一定是一個全球化的社會，大學是全人類的大學，知識是全人類的知識。哈佛、耶魯可能校址是在美國，可是它是為全世界培養人才，為全世界輸送人才。

今年以來，我們一直在嘗試這

樣一個新的領域，就是在國外的大學資助中國貧困大學生。這個嘗試跟我們原來的做法實際上是一貫的，就是我們要把更多的資金、精力和時間投入到教育上面去。

問：如何選擇受捐助學校？

潘石屹：今年夏天，我和張欣還有基金會其他同事去美國，考察了許多學校。“SOHO 中國助學金”項目選擇受捐助學校的標準主要有兩個，一是看學校跟中國的聯系多不多；另一個是看學校是否願意按照我們的意願使用捐款。我們的意願是祇資助來自中國的本科留學生。有的學校提出想資助所有國家的國際留學生，我們就沒有向他們捐款。選擇哈佛和耶魯，是因為他們跟中國的聯系比較密切，中國留學生相對較多。再一個他們也同意按照我們的意願使用捐款。

問：SOHO 中國基金會是否了解耶魯將如何運作這筆捐款？

潘石屹：他們有非常成熟的基金運作模式。1000 萬美元給了他們，不是說就變成死錢。他們學校內部有專業人士會進行投資運作，挑選最合適的基金和理財產品進行投資，來獲得可觀的回報。中國留學生們拿到的錢很可能祇是這 1000 萬美元進行投資運作後獲得的利息收入，

這個收入會一直持續。我們不直接參與這個投資運作，但協議裏都寫明了，每年他們的收益回報是多少，資助了哪幾個中國留學生，他們都需要告知我們。

問：曾有質疑稱你為名校捐款是為兒子買“入學門票”，你對此怎麼看？

潘石屹：我們捐款的目標和初衷是為了幫助留學海外的貧困中國學生，讓他們不要因為家庭、經濟方面的原因，錯失接受最好的教育機會。至于我的孩子會不會進入哈佛、耶魯，我想說，哪個父母不想讓自己的孩子接受最好的教育，如果他們能去這樣優秀的學校讀書，當然也是我們夢寐以求的。但是我相信耶魯和哈佛作為最優秀的學校，有自己選擇人才的標準。如果我們在進行捐款時有這樣的想法甚至有這樣的要求，他們是不會同意的，也不會這樣做。他們錄不錄取誰，不會因為這個人捐了錢而改變決定。

問：基金會無無下一步的捐助計劃？

潘石屹：為了執行這個助學金項目，我們跟很多學校都接洽過。目前我們跟斯坦福大學和杜克大學也有接洽，但還沒有成形。

(據新京報)

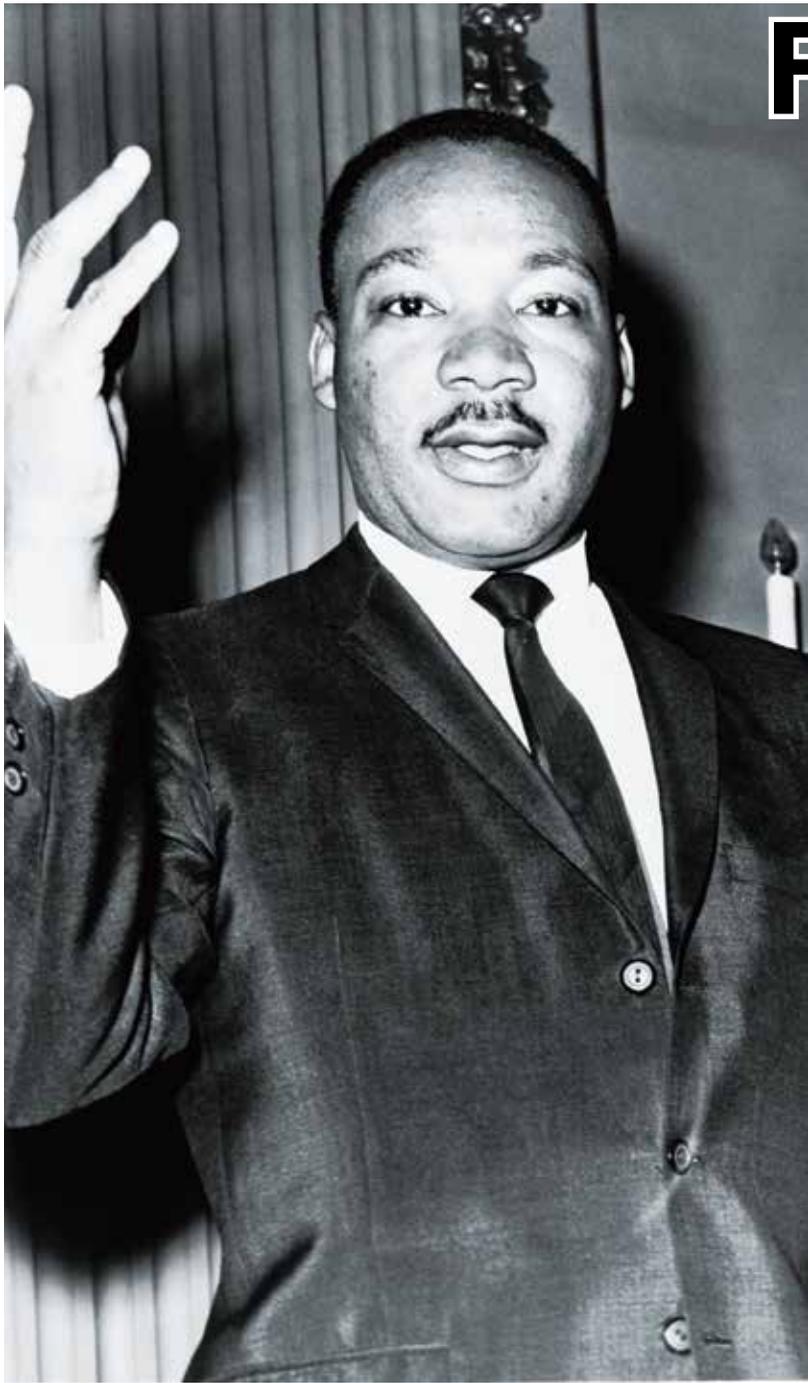
黃金茶之源

苍茫宇宙、蓝色星球，武陵腹地、神秘湘西。上天对这里格外恩厚——千百年来，这里一直生长着一种中国最好的绿茶，不为人知，直至清嘉庆年间，为本地道台发现，大加赞赏，声誉鹊起，遂被朝廷点为贡品。名为黄金茶，为“一两黄金一两茶”之意。足见此茶非比寻常。

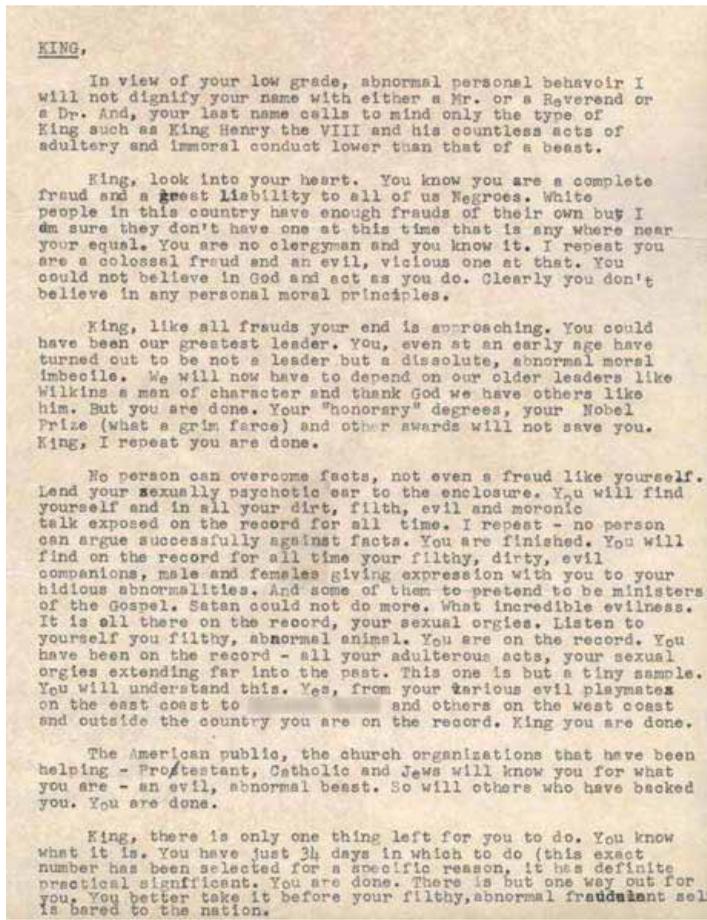
产茶之地，因之得名黄金寨。四百多年前的古茶树至今葳蕤挺拔。湖南省茶叶研究所和保靖县不断加大投入，黄金茶种植面积不断扩大，好茶愿与天下有心人共享。

天生黄金茶
心香逸天下

FBI 逼迫馬丁·路德·金 自殺信件原稿曝光



馬丁·路德·金



“自殺信件”原稿

通過信中指控內容的凶惡程度來看，足以讓當今的人們警醒，對美國公民的嚴密監控將會是多麼危險的事情。

《紐約時報》11月11日公布了美國聯邦調查局(FBI)曾逼迫著名美國黑人領袖馬丁·路德·金自殺的最新證據。此前坊間就流傳着一封聯邦調查局逼迫黑人民權領袖馬丁·路德·金自殺的信件，如今耶魯大學歷史學教授比弗利·嘉琪設法取得這封信件未經刪改的原稿，並將其公諸於世。

馬丁·路德·金(Martin Luther King, Jr., 1929年1月15日 - 1968年4月4日)，著名的美國民權運動領袖。1948年大學畢業。1948年至1951年期間，在美國東海岸的費城繼續深造。1963年，馬丁·路德·金親見了肯尼迪總統，要求通過新的民權法，給黑人以平等的權利。1963年，他發起“向華盛頓進軍”行動，8月28日，在林肯紀念堂前，發表了《我有一個夢想》的演說，成為美國歷史上最負名望的演說家。1964年獲得諾貝爾和平獎。

金的左派激進思想使他成為美國聯邦調查局“反諜計劃”的監控對象之一，後者懷疑金可能與共產主義有關。聯邦調查局曾查出金的婚外情記錄，并向美國政府匯報，然後再向金寄出匿名信，意圖以此逼他自殺。1968年4月4日，馬丁·路德·金前往孟菲斯市，領導工人罷工後，在一家汽車旅館遭到暗殺，年僅39歲。從1986年起，美國政

府將每年1月的第3個星期一，定為馬丁路德金全國紀念日。

報道說，這份“自殺信件”遭嚴重刪改的版本早已流傳于世。這封信不僅涉及聯邦調查局企圖逼迫馬丁·路德·金自殺的內容，此外，還暗示金的私生活混亂，曾經擁有多名情人。

信件是一份祇有單頁的手打打字稿。在這張已經泛黃的打字紙上，密密麻麻地排布着文字。一名匿名的寫信人以馬丁·路德·金“失望的仰慕者”的口吻，小心翼翼地對這份打字稿的細節做了修飾。寫信人還自稱是一名“黑鬼”，文章中大量充斥着拼寫錯誤。

為修正其中的一些拼寫錯誤，寫信人又一度在拼寫錯誤的單詞上重新覆蓋正確的字母。嘉琪認為，文中充斥着口語化的表達，以契合寫信人的身份。

在信的題頭，寫信人僅僅以金的姓(King)來稱呼他，未在前面加上任何敬語或者尊稱。

“邪惡”(evil)一詞在信中總共出現了六次，最先是在這樣一句中出現的：“你是一個大騙子，而且是一個邪惡又品行不端的大騙子。”在其後緊接的段落中，信的作者又開始數落起金的“秘密情人們”。他稱這些“秘密情人”是“骯髒而又邪惡的同伴”、“邪惡的玩伴”，

所有這些人都說着“骯髒邪惡的下流話”。嘉琪教授認為，這種措辭力圖造成一種感受到“巨大憤怒”和“受到背叛”的印象。

“自殺信件”表現出，作者似乎對馬丁·路德·金私生活細節了如指掌。在信中，寫信人指名道姓地曝光了金的一名情人(信中模糊掉的片段)，並聲稱自己還掌握了其他情人的具體證據。另外一段還暗示，信的作者掌握了記錄金本人“不道德行為”的一份錄音資料。

匿名寫信人還在信的最後一段，暗示金必須以自殺的方式來謝罪：“你應當做的祇剩一件事了。你知道這意味着什麼。”他還對金作出了最後通牒，要求金必須在34天之內自我了斷。

嘉琪稱，當馬丁·路德·金大約50年前收到這封信的時候，他悄悄地告知了他的朋友們，稱有人希望他自殺。此外，他似乎知道希望他自殺的人是誰。儘管信件得到處心積慮的修飾，但金似乎非常肯定這封信的真正來源就是時任聯邦調查局局長約翰·埃德加·胡佛。

嘉琪教授在文章中稱，“自殺信件”就在美國情報史中占據了一個獨特地位，表現出美國情報部門最聲名狼藉的一面。

數十年間，不斷有關於這份“自殺信件”的復制版本浮現于世，但所有的復制品均遭到了嚴重的刪改。

嘉琪教授是在今年暑期進行一項胡佛(“自殺信件”事件發生時任聯邦調查局局長)自傳的研究時，偶然發現“自殺信件”未刪改版的。這封信件被發現於美國國家檔案館，與胡佛在任時的官方文件以及被解密的機密文件歸檔在一起。嘉琪稱，一道被發現的其他文件還包含對馬丁·路德·金私生活的明確指責，其措辭帶有明顯吉姆·克勞時代的烙印。據了解，這封信件的真正撰寫者卻是聯邦調查局局長胡佛的副手、高級探員威廉·蘇利文。

嘉琪表示，通過信中指控內容的凶惡程度來看，足以讓當今的人們警醒，對美國公民的嚴密監控將會是多麼危險的事情。

她寫道，聯邦調查局在胡佛的領導下對金及其朋友進行過嚴密的監控和竊聽活動。

聯邦調查局對馬丁·路德·金的介入最初並不是以調查其私生活的名義，而是打着“國家安全”的旗號。1961年，聯邦調查局發現，一名前共產黨員史坦利·列文森成為了金最親密的白人顧問，為金代筆，同時也為金的民權運動籌款。此後一年，總檢察長羅伯特·肯尼迪批准了針對列文森的竊聽活動。白宮要求金拋棄他那位信奉共產主義的同伴，不過金斷然拒絕了聯邦調查局的要求。隨後，金還針對聯

邦調查局在美國南部的一系列作為提出了批評，包括未能保障民權法案的執行以及縱容南方警察的種族主義行為等等。

金的行為觸怒了聯邦調查局。從1963年開始，調查局又開始了針對金本人的的監控。不過，他們並沒有發現金有任何涉及共產主義的行為，倒是意外發現了金在婚外的一些不檢點行為。

儘管聯邦調查局不間斷的監聽，發現了有關馬丁·路德·金私生活的更多細節，不過民權法案還是在1964年獲得通過。數月後，馬丁·路德·金獲諾貝爾和平獎。

嘉琪在其文章的末尾指出，1964年的時候，美國媒體比起當今更為審慎。她認為，如今的美國媒體以挖掘醜聞為榮。她表示，面對當今的政治環境，金會在其私生活方面做出不同的選擇；不過，與此同時，他也永遠不會有機會成為歷史上的那個著名黑人民權領袖。

她認為，正是由於1964年間媒體所擁有的那種審慎，才沒有破壞金當時的公眾形象，才能夠挫敗胡佛針對金的陰謀，才能夠推動美國民權的進步。她認為，半個世紀後，美國人仍然可以把馬丁·路德·金視作道德勇氣和人類尊嚴的典範；與之對照，胡佛卻遭到美國人普遍的厭棄。

(據觀察者網)

中國音樂人首獲全美音樂獎年度國際藝人獎

■ 中新社記者毛建軍洛杉磯報道

當地時間11月23日，美國最富盛名的音樂頒獎禮之一，第42屆全美音樂獎（簡稱AMA）頒獎典禮在洛杉磯舉行。來自中國的歌手張杰榮獲“年度國際藝人獎（International Artist Award）”，這是繼惠特妮·休斯頓之後，該獎項有史以來的第九位獲獎者，也是首位獲得該獎的華語藝人。

“年度國際藝人獎（International Artist Award）”，是全美音樂獎中最具含金量的獎項之一，著名歌星邁克爾·杰克遜、麥當娜、碧昂斯、惠特尼·休斯頓都曾獲得該獎。該獎項不定期頒發，此前分別頒發過8位來自美國和歐洲的藝人。

這也是張杰繼2010年榮獲韓國MAMA“亞洲之星”大獎之後，再次受到國際獎項的關注與認可。AMA頒獎典禮介紹道：張杰自出道以來，共發行了十張專輯，總銷量超過百萬；一百三十首單曲網絡播放量過百億，成為全球藝人在中國地區唱片銷量的第一名。

頒獎典禮上，張杰做了平實真誠的簡短發言，他感謝了自己的家人、妻子、團隊和歌迷。

張杰談到自己的偶像時說：“美國音樂和美國文化對我的音樂生涯影響極大，我的偶像就是邁克爾·杰克遜，能獲得全美音樂獎，對我來說像在做夢一樣。”隨後，張杰哼唱了邁克爾·杰克遜的代表作《Heal

The World》。

面對這樣一座含金量十足的獎項，張杰在領獎後對媒體表示，能夠代表華語歌手出席全美音樂獎頒獎典禮，他感到很自豪，自己不久之後還會到美國繼續學習音樂，希望有更多的機會與更多音樂人合作。

全美音樂獎與格萊美獎、公告牌音樂獎合稱為美國三大頒獎禮，被業界認為是最能代表主流音樂的商業指標。出席當晚頒獎典禮的嘉賓有泰勒·斯威夫特（Taylor Swift）、尼奇·米娜（Nicki Minaj）、一世代（One Direction）、夢龍、愛莉安娜·格蘭德（Ariana Grande）等世界級明星。來自中國的組合筷子兄弟也受邀表演“神曲”《小蘋果》。



洛杉磯舉行第十屆中美電影節

當地時間11月4日晚，第十屆中美電影節在洛杉磯開幕，在為期一個月的電影節期間，將舉辦多場電影專場與研討會，以及200多場電影展映活動。圖為唐國強（右二）與徐小明（右三）在開幕式上為獲得金天使獎的電影人頒獎。

（中新社記者毛建軍）



美國休斯敦國際節展現中華文化風情

當地時間11月8日，休斯敦國際文化節上的中國展臺相當受歡迎。當天，美國第四大城市休斯敦第九屆國際文化節在糖城市政廳廣場舉行，來自中國、美國、印度、法國、西班牙、坦桑尼亞等近20個國家和地區專設展臺，展示當地特色文化、藝術品、民俗風情和歌舞表演，向美國民眾展示豐富多彩的多元文化。

（中新社記者王歡）



南京熱門話劇《尋找張愛玲》在美國舊金山上演

當地時間11月29日晚，南京話劇團和南京越劇團的熱門穿越話劇《尋找張愛玲》在美國舊金山灣區上演，為當地華人華僑帶來感恩節長周末的愉快享受。故事講述一個現代張愛玲迷穿越時空回到上個世紀40年代與張愛玲相遇，話劇與越劇表演混搭，現代與舊時場景交替。

（中新社記者劉丹）



中國冰雕藝術現身美南海灣 海綿寶寶冰雕展啓幕

美國南部海灣濱海地區唯一冰雕展“冰雪海島”，于11月15日至2015年1月首次與美國南部地區的觀眾見面。來自中國哈爾濱的31位冰雕藝術家于得克薩斯州加爾維斯頓島穆迪花園進行了45天創作，呈現給大家一個獨特的夢幻的冰雪世界。

（中新社記者王歡）



中美電影節舉行論壇探討 中美電影合作的今天與未來

當地時間11月3日，第十屆中美電影節中美合作高峰論壇在洛杉磯舉行，來自中美兩國的400餘位電影人出席論壇，並從多角度共同探討兩國電影領域合作的今天與未來。圖為陽光七星娛樂媒體集團有限公司創始人、主席吳徵在會上發言。

（中新社記者毛建軍）



紐約 ← CZ300 11:15-15:15 → 廣州
← CZ399 01:40-05:45 →

每周四班（周一、三、五、日出發），以上均為當地時間。



頭等艙
高級私人包廂



商務艙
舒適平躺座椅



獨特經濟艙
更大個人空間



機上娛樂
先進觸屏體驗

中國南方航空 China Southern Airlines
6300 Wilshire Blvd., Suite 1510, Los Angeles, CA 90048
TEL: 1-888-338-8988 FAX: 1-323-653-8066
網址: www.csair.com 海外網址: us.csair.com
電子郵件: info@csair.us